



WILLKOMMEN IM KRUMMEN ELSOSS
WEI COME TO ALSOCE BOSSUE

GUIDE DE l'Als@ce Bossue







Modifications 2020 : Guide de l'Alsace Bossue

P.5: Test Center - Office de Tourisme du Pays de Bitche

L'Office de Tourisme du Pays de Bitche ne dispose plus d'un « Test Center ».

Découvrir → Les incontournables

P.8: Site du Kirchberg - Berg

Le site ne dispose plus d'une buvette hormis le dimanche.

P.9 : CIP La Villa : ouverture du 1^{er} avril au 31 octobre. Du mercredi au vendredi et jours fériés, de 14h à 17h. En juillet et en août de 14h à 18h, ouvert également le dimanche. Tarif : 5€/ad, 2€/enfants, 12€/famille.

P.10: Parc Nature de Cheval - Altwiller - +33 (0)6 32 72 60 58

Nouvelle thématique : venez découvrir la vie médiévale à travers des contes, des légendes locales, un spectacle équestre, différents jeux dans différents quartiers. Le parc est également orienté dans une démarche pédagogique en faveur du reboisement, de l'utilisation des plantes et la préservation de la faune et de la flore. Buvette et restauration sur place. Offre groupe sur réservation : scolaires, centres aérés accueils, comités d'entreprise... Plusieurs soirées à thème sont proposées tout au long de la saison. Hébergements insolites en lodge et kota finlandais.

P.15 : Safari au ranch des bisons - Petit-Rederching

Visites pour les individuels en mai, juin et septembre tous les week-ends (selon condition météo) ainsi qu'en juillet et août, départs tous les jours à 14h et 17h.

PECHE

P.18

Asswiller: 03 88 70 13 24

Du 22 mars au 04 octobre. Lundis et mercredis

du 1er juillet au 31 août.

Harskirchen : se renseigner auprès de l'Office de

Tourisme de l'Alsace Bossue

03 88 00 40 39 / tourisme@alsace-bossue.net

Herbitzheim: étang du Kissfeld, du 22 mars au 1er novembre, de 7h à 19h, du jeudi au dimanche et jours fériés (s'annoncer par téléphone en semaine). Pêche de nuit durant la saison.

Mackwiller: ouvert du 15 mars au 11 octobre.

CINEMA

P.19 : Cinéma du Centre Socio-Culturel - Sarre-Union

Retrouvez chaque semaine une programmation famille et grand public. Séances : dimanche et mercredi après-midi (enfant et famille), vendredi soir, mercredi soir et mardi soir (tout public). Adultes : 5 euros, enfants jusqu'à 18 ans : 4 euros.

PORT DE PLAISANCE

P.20 : Canal de la Sarre - Harskirchen

Contact : Office de Tourisme de l'Alsace Bossue à Lorentzen

+33 (0)3 88 00 40 39 / tourisme@alsace-bossue.net

RANDONNEE

P.21 : Randonnée

Cartes de circuits de randonnées disponibles à l'Office de Tourisme ou en téléchargement sur notre site Internet www.tourisme.alsace-bossue.net

CYCLOTOURISME

P.24: Cyclotourisme

Une carte cyclotouristique disponible à l'Office de Tourisme vous permet de découvrir les parcours de découverte et les liaisons cyclables sur le territoire. Carte également téléchargeable sur notre site Internet www.tourisme.alsace-bossue.net



P.25 : Location de vélos - Lorentzen

Office de Tourisme de l'Alsace Bossue

+33 (0)3 88 00 40 39

tourisme@alsace-bossue.net

Du 1er mars au 31/10 sur réservation (24h).

Carte cyclotouristique disponible à l'Office de Tourisme ou en téléchargement sur notre site Internet www.tourisme.alsace-bossue.net

NOUVEAU - Location de VTT et de VTT à assistance électrique / Loc'bike du Grunewald à Waldhambach

Tarifs: VTT homme et femme: 9 euros la ½ journée, 16 euros/journée

VTT enfants : 6 euros la ½ journée, 10 euros/journée

VTTAE homme et femme : 30 euros la ½ journée, 45 euros/journée.

Tarifs dégressif suivant la durée de location.

Casque + kit de réparation + gilet de sécurité (adulte et enfant) + antivol fournis.

Possibilité de location d'accessoires tels que remorques, barres de traction et sièges enfant.

ARTISANAT

P.28: L'atelier du cuir - Diedendorf

Sur RDV uniquement

P.29 : Les butineuses de Dorothée - Weislingen

Ouverture : de janvier à novembre : 1er samedis du mois de 9h à 14h (fermé en août). En décembre, tous les samedis de 9h à12h.

PRODUITS DU TERROIR

P.30 : Maraîcher - Adamswiller - Sarre-Union

Ouverture : le vendredi de 16h30 à 19h à Adamswiller, Sur Sarre-Union, au lieu-dit "Buscherhof" le mercredi de 16h à 18h et le samedi de 9h30 à 12h.

P.31 : La ferme du Vieux poirier – Schopperten

Vente de charcuterie lors des visites de la ferme.

P.31 : De la fourche à la fourchette -Domfessel

Ouvert le mardi de 10h à 13h.

P.33 : Gaec Hartmann Rémy et Antony

Cessation d'activité

P.34: Ferme du Limon - BUST

+33 (0)6 67 00 54 00

P.34: EARL du Geisshoff

Ouvert du 01/05 au 30/08 de 14h à 18h tous les jours sauf le lundi et du 01/09 au 30/04 de 14h à 17h du mardi au samedi.

P.35 : La toque Dorée – Sarre-Union

+33 (0)6 44 19 69 40

MARCHÉS

P.36 Drulingen: marché alimentaire un samedi sur deux, de 8h à 12h, à la Halle au marché.

RESTAURATION

NOUVEAU – Restaurant les quatre saisons – Sarre-Union

12 rue du Maréchal Foch +33 (0)3 88 00 28 83 les.quatre.saisons@hotmail.com Menus du jour en semaine et carte

P.38 : Restaurant de l'écluse 16 – Altwiller

Fermé également le lundi soir

P.39: Restaurant Le relais fleuris -Diemeringen

Fermé également le mardi soir

P.40 : Restaurant Primacasa - Drulingen

Primavera devient Primacasa https://restaurant-laprimacasa.com

P.40 : Restaurant Juving – Herbitzheim

Fermé également le samedi midi.

P.41: Au castel - Keskastel

Pas de connexion wifi http://aucastel.fr

P.41 Restaurant de la gare – Oermingen

Fermé le lundi toute la journée et le mercredi après le service de midi.

P.42: La charrue - Rexingen

Fermé le mercredi soir également.

P.43 : Restaurant Bistro Gare Café - Siewiller

Fermé le samedi midi également.

P.43: Au cheval blanc - Volksberg Ouvert les samedis et dimanches soirs.

P.43: Le charaban – Voellerdingen

soirs. Pas de plats du jour.

Ouvert uniquement les samedis et dimanches

RESTAURATION RAPIDE

P.45 : Saveurs d'Asie et Sushis - Diemeringen

Fermé tous les midis. Ouvert tous les soirs à partir de 17h30, sauf le lundi.

P.46: Mondial Kebab - Sarre-Union

Egalement ouvert les jours fériés de 17h à 22h.

P.46: Mak Döner'z - Sarre-Union

Ouvert du lundi au samedi de 11h à 14h et de 17h à 22h.

SALONS DE THE

NOUVEAU: Boulangerie Le Vénézuela -

Sarre-Union

11 place de la République +33 (0)3 88 01 86 13

Ouvert lundi, mardi, mercredi, vendredi de 7h à 18h. le samedi de 7h à 17h et le dimanche de 7h30 à 12h.

P.47 : Boulangerie-pâtisserie Eby -Diemeringen

Petite restauration à midi.

P.47 : Boulangerie André - Drulingen

Fermé le samedi à partir de 13h

HEBERGEMENT

GITES ET MEUBLES

NOUVEAU - Meublé ** « Le verger » - Drulingen

Mme Martine Stamp 5 rue de Siewiller +33 (0)6 51 43 48 79 martine.stamp@gmail.com

Capacité 2 personnes / wifi : oui / animaux non admis

Tarifs : 29€ la nuitée + 10€ de frais de ménage par séjour





NOUVEAU – Meublé ** « Le hibou perché » - Waldhambach

M. Erbrech 1 rue des Dahlias +33 (0)6 58 31 22 12 / erbrech@gmail.com Capacité 4 pers.

Tarif : à partir de 89€/nuitée

NOUVEAU – Meublé « Gîte du Grunewald » - Waldhambach

M. et Mme Durr 62 rue du Grunewald +33 (0)6 80 27 71 90 sebastien.durr@orange.fr

Capacité: 8 personnes / wifi: oui / animaux non admis

Tarifs : 96€ la nuitée + 40€ de frais de ménage par séjour. 2 nuitées

minimum en juillet/août.



P.49 : Le haras du Wolst

+33 (0)6 78 97 10 14

P.50 : Meublés de tourisme *** - Keskastel

M. Axel Kramer

Grand meublé / capacité 3pers : 50€/nuitée Petit meublé / capacité 2pers : 35€/nuitée

P.50 : Meublé de tourisme - Lohr

Mme Geneviève Huser / capacité : 9 personnes

P.50: Ranch des bisons

Semaine à partir de 400€.

P.51: Gîtes M. Sierrant - Ratzwiller

Au vieux puits : Tarifs : semaine haute saison ; 680€, basse saison : 570€, week-end : 280€

Au clapier: Tarifs: semaine haute saison: 380€,

basse saison : 350€.

CHAMBRES D'HOTES

NOUVEAU - Chambres et table d'hôtes « Bim Cathele » - Burbach

Mme Catherine Bengel

5 route de Berg

+33 (0)3 88 01 30 55 - +(0)6 06 80 60 76 / catherine.bengel@orange.fr

Chambre « Stäffele » / capacité : 4 pers. Tarifs : nuitée 2 pers avec petit-

déjeuner à partir de 82€

Chambre « Ochsegückel » / capacité : 2 pers. Tarifs : nuitée 2 pers avec petit-

déjeuner à partir de 82€

Wifi: oui. Animaux non admis.





NOUVEAU – Chambres d'hôtes « Villa la sapinière » – Durstel

Mme Anne Goeminne

7 rue des Pins

+33 (0)6 43 29 77 02 / villasapiniere67@gmail.com

Capacité: 4 personnes.

Tarif : nuitée 2 pers. avec petit déjeuner à partir de 80€.

Wifi: oui. Animaux admis.

P.54: Chambre à louer - Domfessel.

Fanny Etter – capacité 2 pers.

P.55 : Chambres d'hôtes – Rahling (57)

Tarifs : nuitée 1 personne : 40€

Nuitée 2 personnes : 55€

P. 57: Chambre d'hôtes - Wolfskirchen

Mme Marie Weber: cessation d'activité.

P.58-59 : Hébergements insolites – Parc Nature de cheval – Altwiller

Hébergements insolites en lodge et kotas finlandais. Le parc ne propose plus d'hébergement en tipi.

a newergenient en upn

P.59 : Hébergements insolites - Arche de Noé

Keskastel

NOUVEAU – M. Avice vous accueille désormais dans ses 2 cabanes jusqu'à 8 couchages!



NOUVEAU – Chambre d'hôtes – Voellerdingen

M. Emmanuel Zenses

2. rue Roes

Capacité: 2 personnes.

Tarif : nuitée 1 personne avec petit déjeuner : 25€

Wifi: oui. Animaux non admis.

AGENDA

P.65: attention, dates 2019. Vous reportez au Calendrier des visites et sorties 2020 pour les dates 2020.





INHALT - CONTENTS



ENTDECKEN - DISCOVER

- 8 Les incontournables Unverzichtbar / Don't miss
- 13 Activités et loisirs Aktivitäten und Freizeit Leisure activities
- 20 Port de plaisance Am Hafen / Marina
- 21 Randonnée Wandern / Hiking
- Cyclotourisme 24 Radwandern / Cycle tourism
- Art, artisanat 27 et produits du terroir Kunst - Handwerk - Heimische Erzeugnisse Art - Craft - Local produce



SÉJOURNER AUFENTHALT - YOUR STAY

- 38 Restauration Gaststätten / Restaurants
- 48 Hébergements **Unterkünfte** / Accommodations



AUSGEHEN - GO OUT

65 Agenda Veranstaltungen / Events



INFOS INFOS - INFORMATION

67 Accès Anfahrt / How to get there?



Office de tourisme

FREMDENVERKEHRSAMT | TOURIST OFFICE



90 rue principale 67430 LORENTZEN - \$\sepsilon +33 (0)3 88 00 40 39 tourisme@alsace-bossue.net - www.tourisme.alsace-bossue.net







HORAIRES D'OUVERTURE Mardi au vendredi Dimanche et jours fériés Lundi Öffnunaszeiten / Openina hours Sonntag und Feiertag Sunday and free day Montag / Monday Tuesday to Friday (sur place: Grange aux Paysages et exposition permanente) De janvier à avril et de septembre à décembre 10h-12h /14h-17h / Von Januar bis April und von September bis Dezember 10 bis 12 Uhr/14 bis 17 Uhr From January to April and from September to December 10 to 12noon 2 to 5pm Mai, juin 10h-12h /14h-17h 14h-17h 10 bis 12 Uhr/14 bis 17 Uhr 14 bis 17 Uhr Mai, Juni 10 to 12noon 2 to 5pm 2 to 5pm Mav. June Juillet, août 14h-18h 10h-12h /14h-18h 14h-18h 10 bis 12 Uhr/14 bis 18 Uhr Juli, August 14 bis 18 Uhr 14 bis 18 Uhr

2 to 6pm

10 to 12noon 2 to 6pm

Journées du patrimoine (4ème week-end de septembre), samedi : 14h-17h et dimanche : 10h-12h et 14h-18h Fermé les 25 et 26 décembre, ainsi que le 1er janvier et le 1er mai

Tag der offenen Denkmäler (4. Samstag und Sonntag im September): Samstag: 14-17 Uhr, Sonntag: 10-12 Uhr / 14-18 Uhr Am 25. und 26. Dezember, und am 1. Januar und 1. Mai geschlossen

National Heritage open day (4^{th} week-end in September) Saturday: 2 to 5pm, Sunday: 10 to 12noon and 2 to 6pm Closed on 25^{th} and 26^{th} December, 1^{st} January and 1^{st} May



Julv. August

Accès Wifi gratuit à l'Office de tourisme.

Internetzugang kostenlos im Fremdenverkehrsamt

We offer free Wi-Fi internet access at the Tourist Office

APPLICATION SMARTPHONE « ALSACE BOSSUE TOUR »

APP "ALSACE BOSSUE TOUR"

Retrouvez l'agenda des manifestations, la liste des restaurants, les itinéraires de découverte, les hébergements touristiques...

Téléchargez Alsace Bossue Tour gratuitement sur l'Appstore ou Plav Store!

IDHONI







2 to 6pm



Parc naturel régional des Vosges du Nord

REGIONALER NATURPARK NORDVOGESEN NORTH VOSGES REGIONAL PARK

MAISON DU PARC - CHÂTEAU

67290 La Petite Pierre
+33 (0)3 88 01 49 59
contact@parc-vosges-nord.fr
www.parc-vosges-nord.fr



L'Alsace Bossue se situe en partie dans le parc naturel régional des Vosges du nord.

Le territoire du parc, à cheval sur l'Alsace et la Lorraine, est classé « Réserve de Biosphère » par l'UNESCO depuis 1989 et en 1998 avec le Naturpark Pfälzerwald, il forme une des 14 réserves de biosphère transfrontalière de la planète!

Le parc offre de nombreuses possibilités de randonnées et de balades à vélo, consultez le site www.randovosgesdunord.fr

Un « test center », à l'office de tourisme du Pays de Bitche, permet aux randonneurs d'emprunter gratuitement du matériel de randonnée, chaussures, vêtements, jumelles, porte-bébé,... réservation conseillée +33 (0)3 87 06 16 16.

La démarche du parc naturel régional a été récompensée par le prix d'excellence des destinations touristiques au concours européens EDEN sur le thème « Tourisme et Espaces protégés ».

Der Naturschutzpark Nordvogesen wurde 1975 gegründet. Das zum Teil im Naturpark gelegene Krumme Elsass, mit Erhebungen von 250 bis 400 m, verbindet das Sandstein-Waldgebiet mit der lothringischen Ebene.

Created in 1975, the Northern Vosges Regional Park links the two regions of Alsace and Lorraine and takes in the eastern part of the Vosges. Part of Alsace Bossue is located in the Northern Vosges Regional Park.



Demandez le carnet du parc au printemps, nombreuses idées de sorties! Broschüre « Carnet du parc » auf Anfrage ab Frühjahr! Ask for the « Carnet du parc » in Sprina!

· Terre d'Oh! · Une destination touristique unique au coeur de l'Europe

EIN EINZIGARTIGES TOURISTICHES REISEZIEL IM HERZEN EUROPAS A UNIQUE TOURIST DESTINATION AT THE HEART OF EUROPE





www.terre-d-oh.com [6]



Au coeur de la Région Grand Est, la destination « Terre d'Oh! » se structure autour de canaux : le canal de la Sarre et le canal de la Marne au Rhin.

L'invitation fluviale entre Saverne, Sarreguemines et Lagande s'inscrit dans le 3e bassin de plaisance locative de France.

Environ 2800 bâteaux transitent chaque année par ce « triangle d'or ».

Terre d'Oh! c'est également:

- Des sites et ouvrages d'exception
- Plus de 480 kms de liaisons cyclables dont 2 Eurovélos
- Plus de 2800 hectares de plans d'eau et leurs activités nautiques
- Des paysages remarquables et préservés
- De bonne tables lorraines et alsaciennes

Im Herzen der Region Grand Est das Angebot "Terre d'Oh!" dreht sich um die Kanus: den Saarkanal und den Rhein-Marne-Kanal, der Flußverkehr zwischen Saverne. Sarreauemines und Laaarde umfasst das drittarößte Freizeit-Gebiet in Frankreich. Ungefähr 2800 Boote durchqueren jedes Jahr dieses "Goldene Dreieck" Terre d'Oh! bedeutet:

- Malerische Orte und interessante Bauwerke
- Ein Radwegenetz von mehr als 480 km, darunter 2 Strecken für "Eurofahrräder"
- Mehr als 2800 Hektar an Wasserflächen und Flächen des Fluss-Tourismus
- Reizvolle Landschaften und Naturschutzgebiete
- Typisch elsässische und lothringische hervorragende Gastronomie

In the heart of the Region Grand Est, the destination « Terre d'Oh! » structures itself around canals : the « Canal de la Sarre » and the « Rhine-Marne canal ». The river trip between Saverne Sarreguemines and Lagande is part of the 3rd boat-rental basin in France. Around 2800 boats pass every year in this « golden triangle » Terre d'Oh! is:

- Exceptional sites and structures
- More than 480 km of cycle connections including 2 Eurobikes
- More than 2800 Ha of water bodies and their nautical activities
- Remarkable and protected landscapes
- Good restaurants in Lorraine and Alsace











BFRG

Chapelle du Kirchberg

Kapelle auf dem Kirchberg Kirchberg Chapel

Emblème de l'Alsace Bossue, cette chapelle est l'un des lieux à ne pas manquer en Alsace Bossue.

Profitez de l'atmosphère de quiétude qui règne sur place pour vous ressourcer. Point de départ de balades.

Site et chapelle accessibles librement toute l'année.

Permanence sur le site tous les jours (sauf samedi) du 1^{er} mai à fin octobre à partir de 15h30. Buvette sur place.

Anlage ganzjährig zugänglich. Öffnungszeiten: jeden Tag vom 1. Mai bis Ende Oktober ab 15.30 Uhr. (Samstag geschlossen). Wanderweg ab dem Kirchberg. Getränke in der Gaststätte zu den Öffnungzeiten.

Free access all the year. Open every day from 3.30 pm, from 1st May to 31 October (closed on Saturday). Walking trails on the spot. Drinks.



LORENTZEN

La Grange aux Paysages

Umwelt- und Natur- Zentrum
Nature and environment
education centre
90, rue Principale

+33 (0)3 88 00 55 55 info@grangeauxpaysages.fr www.grangeauxpaysages.fr

Installée dans les dépendances du château de Lorentzen. Grange aux paysages est un centre d'éducation à la nature à l'environnement qui propose de nombreux projets et animations en lien avec la nature. l'environnement et la culture. Ces projets s'adressent aussi bien aux enfants qu'aux groupes d'adultes notamment via la proposition de sorties natures/conférences, de festivals. de visites de fermes. L'exposition « Secrets de Paysages » présentant les caractéristiques du pavsage d'Alsace Bossue est accessible librement (voir page 4). Espace d'hébergement pour groupes.



The "Grange aux paysages" offers a wide range of activities which allow visitors to study the local landscape and how human beings affect it.

"Secrets of landscapes", the permanent exhibition, is open throughout the year. Visitors can make their own way around the interactive exhibits or join a guided visit (opening hours page 4). Accommodation for groups.







Musée du Sabotier

Holzschuhmachermuseum / Clog Museum

\(+33 (0)3 87 96 25 58 \)www.museedusabotier.fr

L'espace extérieur, le « Holtzplatz », permet de découvrir les différentes étapes depuis l'abattage de l'arbre jusqu'au morceau de bois grossièrement façonné, prêt à être transformé en sabots. Le musée lui-même présente de manière sensorielle et interactive les fabrications manuelle et mécanisée du sabot. Une importante collection de sabots de différentes origines est exposée.

Ouvert du 1er avril au 31 octobre :

tous les jours de 14h à 18h (sauf lundi et mardi)

Adultes: 4 €; enfants: 3 €.

Possibilités d'accueil de groupes et scolaires toute l'année sur réservation.

Possibilité d'effectuer la visite « sabots aux pieds ».

Vom 1. April bis 31. Oktober:

täglich von 14 bis 18 Uhr (Montag und Dienstag Ruhetag)

Erwachsene: 4 €; Kinder und Studenten 3 €.

Gruppen und Schulklassen ganzjährig au Voranmeldung.

Möglichkeit das Museum zu besichtigen mit Holzschuhen an den Füßen!

From 1st April to 31st October:

every day from 2 to 6pm (except Mondays and Tuesdays)

Adult: 4 €; children and student: 3 €.

Groups and school classes all year, prior booking essential. You can borrow clogs to wear during your visit.



DEHLINGEN



Expériences écotourisme

« La Villa »
Centre d'Interprétation
du Patrimoine Archéologique

Archäologiezentrum / Archeological centre

5 rue de l'église \$\cup +33 (0)3 88 01 84 60 accueil@cip-lavilla.fr

« La Villa » est le Centre d'Interprétation du Patrimoine archéologique ouvert à tous, individuels, groupes, familles et scolaires.

Familiarisez-vous avec le travail des archéologues pour comprendre comment ils mettent au jour et reconstituent le passé. Découvrez ainsi restituée, la vie quotidienne d'une campagne gallo-romaine du nord-est de la Gaule.

Sentiers thématiques, site archéologique, jardin expérimental, boutique, espace « pause-café », salle de réunion.

S Jusqu'au 31 mars: le mercredi, jeudi, vendredi et le 3e dimanche du mois de 14h à 17h Du 1er avril au 30 juin: le mercredi, jeudi, vendredi et le 3e dimanche du mois de 14h à 18h En juillet-août: du dimanche au vendredi de 14h à 18h. Fermé le samedi.

i Adultes: 3 €; gratuit pour les -12 ans

Tarif famille : 10 € Tarif groupe : 2,50 €

Groupes et scolaires toute l'année sur réservation (mini. 10 pers.).



Dieses Zentrum zur Entdeckung der archäologischen Erbes empfänat Einzelbesucher, Gruppen, Familien und Schulklassen.

Die Dauerausstellung zeigt dem Besucher die Arbeit der Archäologen, und wie diese an einer Fundstelle das Leben während der gallorömischen Zeit verständlich machen. Besichtigen Sie noch dazu die archäologische Ausgrabung « Gurtelbach » mit ihrem römischen Garten.

Bis 31. März: von Mittwoch bis Freitag und der dritte Sonntag des Monates von 14 Uhr bis 17 Uhr.

Von 1. April bis 30.Juni: von Mittwoch bis Freitag und der dritte Sonntag des Monates von 14 Uhr bis

In July-August: von Sonntag bis Freitag von 14h Uhr bis 18 Uhr. Ruhetag : Samstag.

i **Erwachsene:** 3 € ; frei für Kinder unter 12 Jahren Familienpreis: 10 €

Gruppen ab 10 Pers. auf Reservierung: 2,50 €/Pers.

Themenabende.

Besondere Unterkünfte auf dem Gelände, in Tipi, Hütte und finnischen Kota.

Öffnungszeiten und Preise auf der Website.

This learning centre welcomes individuals, groups, families and schools.

Discover the archeologist's work. Step back in time and see how life was in gallo-roman days.

Permanent exhibition.

Archeological site nearby with excavations and experimental garden.

Until 31st March: from Wednesday to Friday and the 3rdSunday in the month from 2pm to 5pm.

From 1st April to 30th June: from Wednesday to Friday and the 3rdSunday in the month from 2pm to 6pm.

In July-August: from Sunday to Friday from 2pm to 6pm. Closed on Saturday.

i Adult: 3 € ; free for children under 12

Family price: 10 €

Group (10 pers.): $2,50 ext{ € / pers (book in advance)}$.



AITWILLER





Parc nature de Cheval

Freizeitpark / Theme park

7 Neuweverhof

\(+33 (0)3 88 01 45 21 / \(+33 (0)6 13 42 10 75 cascades-et-fantaisies-equestres@orange.fr www.parc-naturedecheval.fr

La compagnie Cascades et Fantaisies Équestres vous accueille au Neuweyerhof dans son Parc Nature de Cheval. Dans un cadre exceptionnel en bordure de canal et à la lisière de la forêt, le parc vous propose différentes activités : tipi pédagogique, jeux en bois, atelier créatif (création d'attrapes rêves 3 €/personne, circuit pédestre, baptême à poney (2 €/personne), mini ferme, taureau mécanique (2 €/personne), mine d'or, mini-golf, spectacle équestre. Buvette et restauration sur place.

Offre groupe sur réservation : scolaires, centres aérés, comités d'entreprise... Soirées à thème.

Hébergements insolites sur place : tipi, kota finlandais et lodge.

Infos pratiques (horaires d'ouverture, tarifs...) sur le site internet.

Die Reitertruppe « Cascades et fantaisies équestres » empfängt Sie in ihrem Unterhaltungspark « Nature de cheval » rund um das Pferd. Bauernhoftiere, Pony und Pferde Wanderungen (2€), Spiele...

Ess- und Trinkmöglichkeit am Platz.

Themenabende.

Besondere Unterkünfte auf dem Gelände, in Tipi, Hütte und finnischen Kota.

Öffnungszeiten und Preise auf der Website.

The horse-rider company « Cascades et fantaisies équestres » welcomes you in their theme park « Nature de cheval ». Farm pets, pony and horse walks (2 €), plays... Light meals and drinks available. Shop. Special evenings.

Unusual accommodations: sleep in a tepee, a lodge or a finn hut.

Opening hours and prices on the website.









Balades sur la Sarre en barque à fond plat

Kahnfahrten / Flat-bottomed boats trips







Découvrez la rivière de la Sarre, son histoire, son patrimoine et sa richesse naturelle, lors de paisibles balades au fil de l'eau, en barque à fond plat.

(I) Durant la période estivale

Départ : embarcadère (ancien moulin, 16 rue des comtes de Nassau).

Sur réservation uniquement au 03 88 00 40 39 (48h à l'avance).

Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans ni aux personnes à mobilité réduite.

Animaux et poussettes non acceptés.

Offre permanente Pass'Time: tarif réduit (max. 6 personnes)

Folgen Sie dem Flusslauf der Saar, machen Sie Bekanntschaft mit ihrer Geschichte und bewundern Sie ihre natürliche Schönheit! Themen-Fahrten (Fledermäuse erleben, Natur, Märchen)

(In Sommer

Abfahrt: alte Mühle (16 rue des comtes de Nassau).

Reservierungen (2 Tage im Voraus) +33 (0)3 88 00 40 39.

Nicht für Kinder unter 3 Jahren und Behinderte geeignet. Kinderwagen und Haustiere auf dem Kahn nicht erlaubt.

Vorzuasanaebot Pass'time 1 Vollpreis Eintritt = 1 Freier Eintritt (Max. 3) / Jahresangebot Pass'time: reduzierter Preis (Max. 6)

Take a trip from Sarrewerden to Sarre-Union and discover the river Sarre, its natural environment and its history. Theme trips (discovery of bats, nature, tales).

(\(\mathbb{\text{\tin\text{\tin\tin\tint{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\ti}\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\tin\tin\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\texi}\tin\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\text{\texi\tin\text{\text{\texi}}\\ \text{\text{\text{\text{\text{\text{\tin\tin\tin\text{\texi}\tin\text{\text{\text{\text{\text{\texit{\text{\texi}\tint{\text{\text{\texi}\til\tin\tin\tint{\text{\tin}\tinttit{\text{\texi}\til\tint{\text{\tin}\tint{\tiin}\tint{\tin

Departure: old mill (16 rue des comtes de Nassau).

Please book 2 days in advance +33 (0)3 88 00 40 39.

This activity is not suitable for children under 3 years and may not be suitable for some disabled people. Pets and pushchairs are not allowed on the boats.

Discovery offer Pass'time: reduced price (max.6)







Maisons troglodytiques

Felsenhäuser / Troglodyte Houses D122 67320 Graufthal **4** +33 (0)3 88 70 19 59 www.maisonsdesrochers-graufthal.fr



Schiffshebewerk / Boat lift Route du plan incliné 57820 Saint-Louis **4** +33 (0)3 87 25 30 69 www.plan-incline.com

Musée Lalique

Museum Lalique / Lalique Museum 40 rue du Hochberg 67290 Wingen-sur-Moder **4** +33 (0)3 88 89 08 14 www.musee-lalique.com

La Grande Place Musée du cristal Saint Louis

Kristall Museum / Crystal museum Rue Coëtlosquet 57620 Saint-Louis-lès-Bitche **4** +33 (0)3 87 06 40 04 Réservations: +33 (0)3 87 06 64 70 www.saint-louis.com

Centre international d'art verrier

Internationales Glaszentrum Glass industry Place Robert Schuman 57960 Meisenthal **4** +33 (0)3 87 96 87 16 www.ciav-meisenthal.fr

Citadelle et jardin pour la paix

Zitadelle und 'Garten für den Frieden' Citadel and garden for peace 57230 Bitche

4 +33 (0)3 87 96 18 82 www.citadelle-bitche.com

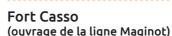
Simserhof

(ouvrage de la ligne Maginot)

G1

(F1

Fort Simserhof / Simserhof fort Rue André Maginot Le Léaeret 57410 Siersthal **4** +33 (0)3 87 96 39 40 www.simserhof.fr



Fort Casso / Casso Fort 57410 Rohrbach-lès-Bitche **4** +33 (0)3 87 02 70 41 www.fortcasso-maginot.com



Parc archéologique européen de Bliesbruck-Rheinheim

Europäischer Kulturpark European Archaelological park 1 rue Robert Schuman 57200 Bliesbruck +33 (0)3 87 35 02 20 www.archeo57.com

Parc animalier de Sainte Croix

Tierpark / Animal park Route de Sainte Croix 57810 Rhodes **4** +33 (0)3 87 03 92 05 www.parcsaintecroix.com

Music hall Le Royal Palace

Internationales Kabarett und Schaubühne Royal Palace Music hall Royal Palace 20 rue de Hochfelden 67330 Kirrwiller **4** +33 (0)3 88 70 71 81 www.royal-palace.com





12

Activités et loisirs AKTIVITÄTEN UND FREIZEIT | LEISURE ACTIVITIES



Géocaching / Geocaching / Geocaching



Le géocaching est une nouvelle forme de découverte touristique, qui mélange rallye et course d'orientation. À travers le globe, de petites boites (appelées « caches ») ne demandent qu'à être découvertes. Le but est de les localiser à l'aide d'un Smartphone ou d'un GPS. Mille et une occasions de découvrir un patrimoine et des paysages insoupçonnés. Une découverte amusante et ludique, pour les familles ou entre amis.

L'office de tourisme propose la location de GPS, pour l'initiation des novices (3 € la ½ journée) - réservation conseillée +33 (0)3 88 00 40 39!

Geocaching ist eine moderne Form einer Schatzsuche bzw. Schnitzeljagd. Ausgestattet mit einem Global Positioning System (GPS) oder mit einem Smartphone. GPS zum leihen (3€/Halbtag) – bitte reservieren +33 (0)3 88 00 40 39!

Geocaching is a new way to explore an area. Players try to locate hidden containers, called geocaches, using GPS-enabled devices e.g. a smartphone.

GPS hire (3€ half a day) – please book in advance +33 (0)3 88 00 40 39!

Jeux de piste et chasses aux trésors

SCHNITZELJAGDEN / TREASURE HUNT

BERG





Jeu de piste autour du Kirchberg « À la découverte du pays secret »

Schnitzeljagd um den Kirchberg / Kirchberg activity book

Avec le livret-jeu disponible à l'office de tourisme et auprès de l'Association de Sauvegarde du Kirchberg (1,50 €), amusez-vous en famille et découvrez l'exceptionnel site du Kirchbera.

O Départ : site du Kirchberg, durée : 2h environ

Während eines Familienspaziergangs um den Kirchberg sammeln Sie Indizien zur Lösung des Rätsels. Spielheft (1,50 €, nur auf Französisch).

Beginn: vor der Kapelle. Dauer: ca. 2 Stunden.

Have fun and discover the little white chapel using the activity book (1.50 €, only in French).

Departure: Kirchberg site. Duration: 2 hours.



LORENTZEN - DIEMERINGFN

Jeu de piste à vélo « Pierre et eau »



Schnitzeljagd mit dem Fahrrad Treasure hunt by bike

Partez à vélo au gré des chemins cyclables entre Lorentzen et Diemeringen pour découvrir les énigmes du circuit « Pierre et eau ».

⑤ Départ : Office de tourisme à Lorentzen, Durée : 1h30, Longueur : 4 km. Livret 1,50€ disponible à l'accueil.

Schnitzeljagd mit dem Fahrrad während einer kurzen Strecke zwischen Lorentzen und Diemeringen. Abfahrt: Schlossplatz Lorentzen. Dauer: 1.30 Stunde, Länge: 4 Km (Spiel auf französisch). 1,50€.

Resolve the riddle by bike, on a 4 km trail between Lorentzen and Diemeringen.

Departure: Tourist office in Lorentzen. Duration: 1.30 hours, length: 4 km (only in French available). 1,50 \in .

LORENTZEN ET HARSKIRCHEN



Balade ludique Randoland[©]



Spiel Randoland[©] / Play Randoland[©]

Ces balades ludiques vous emmèneront à travers les rues des deux cités et de leurs paysages, sur un parcours de découverte ponctué d'énigmes. Soyez curieux, observateur et collectez les indices qui vous permettront de résoudre une énigme.

Livret jeu disponible à l'Office de tourisme, parcours adaptés pour les enfants de 4 à 12 ans. Circuit à pied ou à vélo.

Longueur : 7 km (Lorentzen) et 5,5 km (Harskichen)

Entdecken Sie die Geschichte und die Landschaft um Lorentzen, Domfessel und Voellerdingen mit dem Spiel Randoland[®]. Zu Fuß oder mit dem Fahrrad.

Länge: 7 Km (Lorentzen) 5,5 km (Harskirchen) Kinder von 4 bis 12 Jahren (Spiel auf französisch).

Play Randoland®, to discover the history and the landscapes of Lorentzen, Domfessel and Voellerdingen, on foot or by bike. Length: 7 km (Lorentzen) 5,5 km (Harskirchen). Children from 4 to 12 years old (only in French available).

Chasse au trésor « Chouette secrets de paysages d'Alsace Bossue » et « Route des châteaux : le château de Lorentzen »





Interaktive Schnitzeljagden / Interactive treasure hunts

Le temps d'une aventure palpitante aux côtés du professeur Chevêche, vous découvrirez l'histoire et les trésors cachés de Lorentzen et Diemeringen, ainsi que les secrets du château de Lorentzen. Ces chasses au trésor interactives, et de nombreuses autres, sont disponibles gratuitement sur l'application « Sur la pistes des trésors d'Alsace »!

Interaktive Schitzeljagden « Chouette secrets de paysages d'Alsace Bossue » und « Route des châteaux : le château de Lorentzen » auf der App « Sur la piste des trésors d'Alsace » (Spiel auf französisch).

« Chouette secrets de Paysages d'Alsace Bossue » and « Route des châteaux : le château de Lorentzen » are interactive treasure hunts available on the free app « Sur la piste des trésors d'Alsace » (only in French available).



SARRE-UNION



Chasse au trésor : sur les traces de Sarre-Union

Sarre-Union und seine Schätze / Sarre-Union and its treasures

À Sarre-Union, la chasse au trésor vous mènera à la découverte de son patrimoine, sur les traces des hommes et grandes familles qui ont marqué l'histoire de la ville. Déchiffrez les dates manquantes, énigmes, charades, pour découvrir de manière ludique le passé de cette ville et peut-être dénicher le trésor... Livret disponible gratuitement dans nos locaux sur simple demande.

Entdecken Sie die Geschichte von Sarre-Union und seiner wichtigsten Familien, und sammeln Sie Indizien zur Lösung des Rätsels (Spiel auf französisch).

Discover the Heritage and the main families that made History of Sarre-Union. Find the important dates, solve the riddles and charades to get a surprise (brochure only in French available).

BAUERNHÖFE / FARM VISITS









SIFWII I FR

Ferme pédagogique des Tuileries

Pädaaoaischer Bauerhof

Educational Farm

Mme Annelise KLEIN - 15 rue des Tuileries **4** +33 (0)3 88 00 72 57

http://gaec-des-tuileries.wifeo.com



Mme Klein vous ouvre son exploitation! Elle vous propose la visite de son élevage et abordera le trajet du lait, de la traite au produit fini.

Visites pour les particuliers en période estivale sur réservation (calendrier disponible dès le printemps). Visites pour les groupes, du lundi au vendredi sur réservation uniquement (1/2 journée).

Adulte: 8 €. enfant: 6 €.

Visites conçues également pour les scolaires et les instituts spécialisés (tarif réduit pour les accompagnateurs: $4 \in$).

Sie werden einen Bauernhof kennen lernen: Frau Klein zeigt Ihnen die Aufzucht, das Melken der Kühe und die weitere Verarbeitung zu gängigen Milchprodukten.

Im Sommer individueller Besuch möglich (das Programm ist ab Frühjahr erhältlich)

Erwachsene: 8 €, Kinder: 6 €

Mrs Klein invites you to visit the farm, to watch the milking of the cows and find out more about the farm.

Visits for individuals during the summer (calendar available in March).

Adults: 8 €, Children: 6 €

PETIT-REDERCHING (57)

Safari au ranch des bisons

Safari auf der Bisonweide Visit of the bison's ranch



2 ferme du grand Niedeck / Lieu-dit Judenhof **4** +33 (0)6 72 79 50 16

www.ranchdesbisons.com

Vivez l'expérience unique d'un safari au cœur du troupeau de bisons. À bord d'un camion, visitez l'exploitation agricole pour comprendre les spécificités de l'élevage de cet animal mythique. Après chaque visite, possibilité d'acheter des produits à base de viande de bisons et des souvenirs.

🕓 Visites pour individuels en juillet-août, départs tous les iours à 14h et 17h. Durée : 1h (sans réservation). Visites pour groupes du 1er mai au 30 septembre sur réservation. Adultes 6 €, enfants jusqu'à 12 ans : 5 €

Safari auf einem Lastwagen auf der Bisonweide und Führung durch den Bauernhof, in der Sommerzeit für Einzelpersonen (für Gruppen von 1er Mai bis 30. September auf Reservierung). Verkauf von Bisonfleisch und Bisonwurst (vakuumverpackt).

Safari jeden Tag im Juli und August um 14 und 17 Uhr Dauer: 1 Stunde (ohne Reservieruna).

Erwachsene 6€; Kinder bis 12 Jahren 5€;

Safari in the bison park and visits to the farm available all year round for groups and in summer for individuals. Bison meat, bison sausages (vacuum packed).

Safari every day in July and August at 2 and 5pm. Visits for groups from May 1st to September 30th by restervation.

Adults: 6 €. children under 12: 5 €





• Baptêmes de l'air •

LUFT-TAUFE / MAIDEN FLIGHT

WEYER



Vol en montgolfière

Heissluftballon / Hot air balloon

\$\ +33 (0)3 88 00 70 13 / \$\ +33 (0)6 77 41 22 59 alsace-bossue.ballon@sfr.fr

C'est lors d'une échappée ascensionnelle, avec l'association « WEYER BALLON » que vous découvrirez les paysages d'Alsace Bossue et les Vosges du Nord. Dans l'intimité de votre nacelle privée vivez un moment inoubliable.

C'est une aventure hors du commun. Programmez et réservez votre baptême en montgolfière (du 1er mars au 1er novembre) pour une sortie en début de matinée ou en soirée. Une aventure de 3h vous est proposée, dont 1h de vol. Un maximum de trois personnes dont le pilote est possible sur la nacelle.

Der Heißluftballonverein « Weyer Ballon » lädt Sie zu Flügen über das Krumme Elsass und die Nordvogesen ein (von 1. März bis 1. November).

The hot air balloon club « Weyer Ballon » offers you the chance to discover our region from the air (from 1st March to 1st November).

ALTWILLER (67) VIBERSVILLER (57)



Paramoteur

Motor Paragliding / Microlight flights

Rêv'ailes paramoteur \$\cupes+33 (0)6 22 13 55 21 / \$\cupes+33 (0)6 13 80 63 60 contact@revailes57.fr - www.revailes57.fr f

Rev'Ailes Paramoteur est une école située non loin de l'étang de Mittersheim et de l'étang du Stock, sur la commune de Vibersviller, en Moselle, à 30mn de Sarreguemines et de Sarrebourg, à 15mn de Sarralbe et de Sarre-Union. Rêv'Ailes vous propose des baptêmes de l'air en paramoteur ainsi que des formations au brevet de pilote. Visage au vent, assis dans le ciel, vous pourrez caresser les nuages, observer la région. Un moment inoubliable et de magnifiques souvenirs!

Nouveau terrain de décollage à Altwiller. Chèques vacances acceptés.

Rêv'ailes Paramoteur ist eine "Motor Paraglidingschule". Luft-Taufe und Ausbildung zum Motorparagliding-Pilotenschein.

Rev'ailes paramoteur is a microlight club. It offers microlight flights with a pilot and pilot training.

Plan d'eau

WASSERFLÄCHE / LAKE

KESKASTEL



Camping les sapins 14 rue de la paix \$\dagger*+33 (0)3 88 00 19 25

Plan d'eau aménagé, accessible toute l'année. Possibilité de pêche. La baignade est surveillée uniquement en juillet-août. En dehors de la présence du maître-nageur, le plan d'eau est accessible gratuitement, mais à vos risques et périls.

Entrée Adulte : 2€

Enfant de 6 à 16 ans : 1€ / Gratuit au delà de 60 ans

Überwachtes Baden nur im Juli und August. Angeln möalich.

Eintritt: Erwachsene: 2€

Kinder von 6 bis 16: 1€ / Gratis über 60 Jahre

Garded bathing pond in July and August, and fishing.

Price: Adults: 2€

Children from 6 to 16: 1€ / Free over 60 years old



• Piscines •

SCHWIMMBÄDER SWIMMING-POOLS

DIEMERINGEN

Piscine de plein air Rue du Faubourg \$\cup\$ +33 (0)3 88 00 45 65

Ouverture : de mi-juin à fin-août

Von Juni bis Ende August From June to

August

AUX ENVIRONS

In der Umgebung / In the neighbourhood

Piscine de plein air

Schwimmbad
Open air swimming-pool
INGWILLER (à 28 km*)

+33 (0)3 88 89 40 24 (ouverte de juin à août)

Piscines couvertes

Hallenbäder Swimming-pools

BOUXWILLER (à 29 km*)

433 (0)3 88 71 38 38 (ouverte tous les jours)

ROHRBACH-LÈS-BITCHE (à 14 km*)

+33 (0)3 87 09 86 83 (fermée le lundi, sauf en été) SARRALBE (à 18 km*)

+33 (0)3 87 97 80 55 (fermée lundi et vendredi) **SARREGUEMINES** (à 26 km*)

433 (0)3 87 95 03 30 (ouverte tous les jours) **SARREBOURG** (à 47 km*)

+33 (0)3 87 23 82 61 (ouverte tous les jours) SAVERNE (à 34 km*)

+33 (0)3 88 02 52 80 (ouverte tous les jours)

* kilométrage à partir de Diemeringen /
*Kilometerzahl ab Diemeringen / * kilometers from Diemeringen

• Bien-être •

WELLNESS / WELLNESS

DRULINGEN

Le Temps d'un Spa
27 rue du Général Leclerc (accès
par l'arrière de la cour du magasin
« La clef des champs »)
\$\cup +33 (0)3 88 02 41 49 \$\bar{\text{\te}\text{\t

Institut de beauté et espace bien-être : hammam, balnéothérapie, jet tonique. Conseil et vente de produits biologiques et naturels.

Schönheits- und Wellnesszentrum: Hammam, Balenotherapie.... Beratung und Verkauf von Bio-und Naturprodukten. Beauty and wellness center: hammam, balneotherapy...Advice and sale of organic and natural products.

HATTIGNY (57)

Center parcs (à 60 km*)
Domaine des trois forêts
1 rue de Bertrambois
www.centerparcs.fr/fr-fr/
france/fp_TF_vacancesdomaine-les-trois-forets

Aqua Mundo est synonyme de paradis aquatique subtropical. Piscines, attractions aquatiques, toboggan « Master Blaster », piscine à vaques...

Das Aqua Mundo, das tropische Schwimmbad und Freizeit Zentrum! Aqua Mundo is a tropical swimming paradise!

RILCHINGEN-HANWEILER (DE)

« Saarland Therme » (27 km*) Zum Bergwald 1 www.saarland-therme.de

Offrez-vous un moment de détente dans une ambiance méditerranéenne. 9 saunas, piscines, espace SPA avec 7 salles de soins...

In der Saarland Therme stehen 9 Saunen, einen SPA-Bereich und mehrere Schwimmbäder zur Verfügung. At the Saarland therme, get relax in a mediterranean atmosphere.



DRULINGEN - Arabesque

2 rue de la Gare / 📞 +33 (0)3 88 00 72 94 / 📞 +33 (0)6 28 33 02 54 www.massage-ayurvedique-alsace.com

« Arabesque » vous propose des massages ayurvédiques dans la tradition indienne. Vous serez massé selon votre constitution et votre besoin du moment avec des huiles chaudes et biologiques.

Ayurveda-Massage vor Ort, Behandlung nach Ihrer Konstitution und Bedarf.

« Arabesque » proposes ayurvedic massages following the Indian tradition, targeted to your constitution and your current needs with warm and organic oils.

Étangs de pêche Cartes en vente sur place

ASSWILLER Du 24 mars au 29 septembre. Lundis et mercredis du 1erjuillet au 28 août: 6€ la ½ journée, 8€ la journée. Renseignements : 06.28.28.07.70

HARSKIRCHEN, du 4 mars au 11 novembre. Étang (au camping), 8€/journée (4 cannes).

HERBITZHEIM, étangs du Kissfeld, du 24 mars au 1er novembre, de 7h à 19h, du jeudi au dimanche et jours fériés (s'annoncer par téléphone en semaine) 7 € la canne, 8€ les 2, 9€ les 3 et 10€ les 4. Huit pêches de nuits durant la saison. Autres sessions de pêche de nuit possible du jeudi au dimanche en s'annoncant par téléphone. Renseignements 06 60 14 80 73.

KESKASTEL, toute l'année, samedi, dimanche et jours fériés de 8h à 18h. Carpodrome (no-kill), 10€/journée. Réservation au 06 11 58 36 84. http://carpodrome-keskastele-monsite.com/

KESKASTEL, toute l'année. Étang (au camping), carte journalière 8€.

LORENTZEN, à partir du 1er mai

MACKWILLER, étang Del Sol, du 24 mars au 13 octobre, tous les dimanches (paires de 7h à 11h, impaires de 14h à 18h).

SCHOPPERTEN, d'avril à octobre, samedi, dimanche et jours fériés 7€/jour (pour 3 cannes). Cartes mensuelle 25€, annuelle 65€ (pêche possible tous les jours d'avril à octobre). Sur place : barbecue, tables, bancs. Infos : 06 81 94 06 71 adp.schopperten@yahoo.fr

VOELLERDINGEN, étang du moulin Klein. Du 30 mars au 1^{er} octobre (sauf lundi). Pique-nique possible.

VOLKSBERG, étang du Roesert, du 14 juillet à fin août, pêche tous les mercredis et dimanches de 8h à 19h, renseignements au 06 76 37 86 29.

Fischweiher

Tagesfischkarten am Platz

ASSWILLER, Vom 24 März bis 29 September.. Montag und Mittwoch vom 1. July bis 28. August . 6 €/Halbtag, 8€/Tag. - 06.28.28.07.70

HARSKIRCHEN, vom 4.März bis am 11.November. Weiher am Campingplatz, 8€/Taq (4 Angelruten).

HERBITZHEIM, Weiher Kissfeld, vom 24. März bis am 1. November, Sonntag und Feiertagen (dazu Samstag im Juli und August), von 7 bis 19 Uhr. 7€ für eine Angelrute. Infos: +33 (0)6 60 14 80 73

KESKASTEL, ganzjährig Samstag, Sonntag und Feiertage von 8 bis 18 Uhr. Karpfenteich (keine Tötung), 10€/Tag. Reservierung +33 (0)6 11 58 36 84.

http://carpodrome-keskastel.e-monsite.com/

KESKASTEL, ganzjährig. Weiher am Campingplatz, Tagesfischkarte 8€.

LORENTZEN Ab 1. Mai

MACKWILLER, Weiher del sol, vom 24. März bis 13. Oktober, jeden Sonntag.

SCHOPPERTEN, von April bis Oktober, Samstag, Sonntag und Feiertage 7€/Tag (3 Angelrute). Monatskarte: 25€. Jahreskarte: 65 €. Am Platz: Grill und Pick-Nick Platz. Infos +33 (0)6 81 94 06 71 adp.schopperten@yahoo.fr

VOELLERDINGEN, Weiher der Mühle Klein, vom 30. März bis 1. Oktober. Ruhetag: Montag). Möglichkeit für Picknick.

VOLKSBERG, vom 14. Juli bis Ende August, Mittwoch und Sonntag von 8 bis 19 Uhr. Infos +33 (0)6 76 37 86 29

Fishing ponds Daily fishing permit on the spot

ASSWILLER, Monday & Wednesday from 24th March to 29 September. 6€/half day, 8€/day. 06.28.28.07.70

HARSKIRCHEN, from 4^{th} March to 11^{th} November. Pond at the camp site, $8 \notin \text{Jay}$ (4 fishing rods).

HERBITZHEIM, from 24th March to 1st November, from 7am to 7pm, Sunday and public holidays (and Saturday in July and August). 7€ for one fishing rod.

Info +33 (0)6 60 14 80 73

KESKASTEL, all year Saturday, Sunday and public holidays from 8am to 6pm. Carp pond (no-kill), 10 €/day. Book at +33 (0)611583684 http://carpodrome-keskastele-monsite.com/

KESKASTEL, all year. Pond at the camp site, daily fishing permit 8 €.

LORENTZEN From 1rst Mai

MACKWILLER, pond del sol, from 24th March to 13th October, every Sunday.

SCHOPPERTEN, April to October, Saturday, Sunday and Public Holiday 7€/day (3 fishing rods). Monthly permit: 25€, annual card: 65€. On the spot: barbecue, picnic area. Info +33 (0)6 81 94 06 71

adp.schopperten@yahoo.fr

VOELLERDINGEN, pond at the mill Klein, from 30th March to 1st October(closed on Monday).

VOLKSBERG, from 14th July to end August, Wednesday and Sunday from 8am to 7pm.

Info +33 (0)6 76 37 86 29.

• Équitation •

REITEN / HORSE-RIDING

ALTWILLER



Écurie des Flots

Rachel SEENE 8, Neuweyerhof

\(+33 \) (0)3 88 00 94 88 / +33 (0)6 85 73 29 41 ecuriedesflots67260@gmail.com

www.ecuriedesflots67.fr

GOFRI INGFN



Centre équestre du Bruchbach Sabine MALO

5, rue de l'Église

4 +33 (0)6 45 38 27 23

SARRE-UNION



Centre équestre

Marc HENRIOT et Macha KROULEFF
Lieu-dit Altchaussée
(entre Sarre-Union et Keskastel)
\$\frac{4}{5} +33 (0) 88 00 15 59 / \$\frac{4}{5} +33 (0) 682 12 65 20
\$\frac{4}{5} +33 (0) 681 89 44 80

mhenriotcesu@orange.fr

FitnessMusculation

SPORT UND FITNESS FITNESS TRAINING

DURSTEL



ASI Haltérophilie

Rue Principale

\$\cdot +33 (0)3 88 01 74 39 \int +33 (0)6 85 78 60 40 \\
www.asi-haltero.com \$\cdot \cdot \cdot

Salle d'haltérophilie - musculation - fitness. Permet l'accès à des services sportifs performants et à des tarifs associatifs. La salle est ouverte 6 jours par semaine et propose des activités de loisir et de compétition.

Gewichtheben, Fitness, Muskeltraining / Weights and Fitness training

Parcours de santé

TRIMM-DICH-PFADE / FITNESS TRAIL

DIEMERINGEN - 2 km



Forêt de Diemeringen, en direction de Butten

DRULINGEN - 2 km



À 100m de la Maison de services au public

SARRE-UNION - 2 km



Parcours de santé et arboretum d'environ 2 km, composé de 16 stations, situé dans la forêt de Sarre-Union, en direction d'Oermingen

16 Trimmstellen / 16 fitness stations.



· Cinéma ·

KINO / CI<u>NEMA</u>

SARRE-UNION



Centre socio-culturel
26A rue de Phalsbourg
\$\cup +33 (0)3 88 00 22 15
cscsarreunion@gmail.com
www.lecentresarreunion.fr

Retrouvez chaque semaine une programmation famille et grand public. Séances: dimanche et mercredi aprèsmidi (enfant et famille), vendredi soir et mercredi soir (tout public).

Adultes: 4€ / Enfants jusqu'à 18 ans: 3€

Neue Filme jede Woche. Eintritt: Erwachsene 4€; Kinder bis 18 Jahren 3€/New movies every week. Price: adult 4€; children under 18 years 3€.



(C3)

HARSKIRCHEN

Canal de la Sarre

Saarkanal / Sarre Canal

6 rue de Bissert \$\cup\$+33 (0)3 88 01 25 88 port.harskichen@orange.fr

Situé sur une boucle de navigation reliant le Luxembourg, l'Allemagne et la France (de 15 jours environ), le port de Harskirchen/Bissert est la première porte d'entrée alsacienne de cet itinéraire. Ce site est idéal pour un arrêt dans un environnement calme et verdoyant. De nombreux services et équipements sont disponibles sur place (pontons d'amarrage, bornes d'alimentation eau et électricité, pompe d'aspiration eaux usées, aire de pique-nique, sanitaires, douches, laverie, WIFI, aire de service pour campings-cars).

Restaurants à proximité (service de navette possible).

Der Saarkohlenkanal fließt durch das Krumme Elsass und liegt auf einer 15 Tage-Navigationsstrecke, die Luxemburg, Deutschland und Frankreich verbindet.

Mehrere Dienstleistungen. In der Nähe findet man Restaurants (mit Pendelmöglichkeiten auf Voranmeldung). Wohnmobil-Stellplätze.

Harskirchen Marina is on the Sarre Canal which was originally used to transport coal from local mines. This canal runs from France through Germany to Luxembourg and it takes about a fortnight to navigate the complete length. Many services available here. A shuttle runs to nearby restaurants. A service point for camper vans is also available.



Location de bateaux habitables sans permis

Führerscheinfreier Hausbootverleih Rent a boat (no driving licence required)



+33 (0)2 41 56 46 56 harskirchen@nicols.com www.nicols.com

Capacité d'accueil : de 2 à 12 places. 2 bis 12 Personen / 2 to 12 persons

Plusieurs circuits possibles au départ de Harskirchen : de 2 jours à 2 semaines de navigation (à partir de 330 €)

Croisière en aller-simple possible (18h de navigation) de Harskirchen à Saverne ou inverse (transfert de véhicule : 150 €, retour en taxi : 95 €). Croisière à partir de 330 € le week-end.

Mehrere Streckenvorschläge ab Harskirchen: 2 Tage bis 2 Wochen. Einwegfahrten möglich. Ab $330 \in (2 \text{ Tage})$.

Many cruises suggestions from Harskirchen: from 2 days to 2 weeks. Short cruise (one way) possible. From $330 \in (2 \text{ days})$.





Découvrez les Vosges du Nord autrement grâce à des randonnées accessibles en ligne sur randovosgesdunord.fr.

Un itinéraire vous plait ? Définissez vos préférences (difficulté, dénivelé, longueur...), téléchargez-le et imprimez le pour l'emmener avec vous ou transférer le sur votre GPS!

Entdecken Sie die Nordvogesen auf besonders schönen Wanderwegen. Diese sind im Internet anzusehen unter randovosgesdunord.fr. Sie können eine Wunschliste für Ihre Präferenzen eingeben (Schwierigkeitsgrad, Streckenprofil, Länge usw.) und die gefundenen Informationen herunterladen, ausdrucken oder auf Ihr GPS-Gerät übertragen.

Discover the Nothern Vosges in a different way thanks to the website randovosgesdunord.fr. Use the filters and define your preferences: difficulty, lenahts, arade, path or accessibility. Feel free to save it into a PDF you can print and take with you. You can also download directly the GPX or KML traces of the route and transfer them to your GPS.



Les cartes IGN du Club Vosaien et les livrets-auide sont en vente à l'Office de

Wanderführer erhältlich im

Walking maps and quide books available at the tourist office.

Près de 350 km de sentiers sont balisés par le Club Vosgien pour découvrir l'Alsace Bossue! Une grande variété de paysages s'offre à vous : massifs forestiers. paysages ouverts, traversées de villages traditionnels sont autant d'environnements à découvrir.

Krummen Elsass! Wählen Sie die, die Ihnen am besten gefallen! Dafür, benutzen Sie Wanderkarten, unsere Wanderführer, die App für Smartphone "Alsace Bossue Tour" und die Spielhefte für die Kinder...

More than 350 km of paths have been marked in Alsace Bossue. There are many ways to discover them: ordinary maps, guide books, special maps produced by Club Vosgien, activity books designed for family walks, or itineraries on the Alsace Bossue Tour smartphone app.

ADAMSWILLER

Sentier de découverte «Grès et Paysages d'Alsace Bossue»

Entdeckungsrundweg "Sandstein und Landschaften im Krummen Elsass" Discovery tour "Sandstone and landscapes"



En face de l'église au centre du village Vor der Kirche / Church

Boucle Junaholtz

Schleife Jungholtz / Path Jungholtz

→ 4 km | ③ 1h30 | balisage anneau bleu

Boucle Eichwald

Schleife Eichwald / Path Eichwald

→ 3,5 km | ① 1h | balisage anneau jaune



💡 Départ / Ausgangspunkt / Departure

→ Longueur / Länge / Length

O Durée / Dauer / Duration

ALTWILLER

Circuit de découverte « Les secrets de la forêt de Bonnefontaine »

Entdeckungsrundweg "Bonnefontaine" Discovery tour "Bonnefontaine"



Hameau du Neuweyerhof Am Weiler Neuweyerhof At the hamlet Neuweyerhof

Boucle verte

Grüne Schleife / Green trail → 4 km | ① 1h | balisage anneau vert

· Boucle jaune

Gelbe Schleife / Yellow trail → 12 km | ③ 3h | balisage disque jaune

Boucle rouge

Rote Schleife / Red trail

→ 17 km | ③ 4h15 | balisage triangle rouge

BERG ET THAL-DRULINGEN

Livret-guide « Le Kirchberg : du calcaire aux vergers »



Rundwanderweg "Der Kirchberg: vom Kalkstein zum Obstgarten" / Discovery tour: "The Kirchberg: from limestone to orchards"



Au Kirchberg, face au panneau d'accueil

Am Kirchberg, vor dem Informationsschild At the Kirchberg, in front of the information panel

- · « Au fil du calcaire et des vignes »
- « Kalkstein und Weinberg » / « Limestone and vineyard »

→ 2 km | ○ 45 min | balisage anneau bleu

- « Mémoire de pierre et d'eau »
- « Stein und Wasser » / « Stone and water »

→ 6 km | ③ 2h | balisage anneau jaune

Livret-guide, «Le Kirchberg : du calcaire aux vergers», en vente auprès de l'Association de Sauvegarde du Kirchberg et à l'office de tourisme de l'Alsace Bossue au prix de 3 €.

Broschüre: "Der Kirchberg : vom Kalkstein zum Obstgarten" erhältlich im Fremdenverkehrsamt und auf dem Kirchberg, 3€.

Guided-book available at the tourist office and on the spot 3ϵ .

HARSKIRCHEN



Sentier de découverte du patrimoine historique

Historischer Rundweg um das Dorf National heritage trail



Camping, zone de loisirs

Campingplatz / camp site

• Petite boucle « Mémoires de canal »

Kleine Schleife / Short walk

→ 1 km | ○ 30 min

• Grande boucle « Aux atours de Harskirchen »

Große Schleife / Long walk \rightarrow 5,5 km | \bigcirc 1h30

SARREWERDEN



Sentier de découverte du patrimoine historique

Historischer Rundweg / National heritage trail



BUTTEN



Livret-guide « Les Mystères de la Heidenkirche »

Wanderwege "Rund um die Heidenkirche…" Marked trails "Around the Heidenkirche…"



Parking du pont neuf

Parkplatz pont neuf / Car park pont neuf

• Circuit du village disparu de Birsbach

Rundweg um das verschwundene Dorf Birsbach The trail of the disappeared village Birsbach

→ 2,5 km | ③ 1h | balisage anneau jaune

Circuit des verreries

Glashütten-Rundweg / The glassworks trail

→ 4,5 km | ③ 2h | balisage disque vert

Circuit du tumulus

Grabhügel-Rundweg / The tumulus trail

→ 6 km | ② 2h | balisage anneau bleu

• Circuit de la Burg

Burg-Rundweg / The Burg trail

→ 6 km | 🕓 2h | balisage anneau rouge

• Circuit des cascades

Wasserfälle-Rundweg / The waterfall trail

→ 8 km | ③ 2h30 | balisage anneau vert

Livret-guide en vente à l'office de tourisme au prix de 3€.

Broschüre: "Die Geheimnisse der Heidenkirche" erhältlich im Fremdenverkehrsamt 3€.

Guided-book available at the tourist office 3€.

Application Smartphone: module « itinéraires »

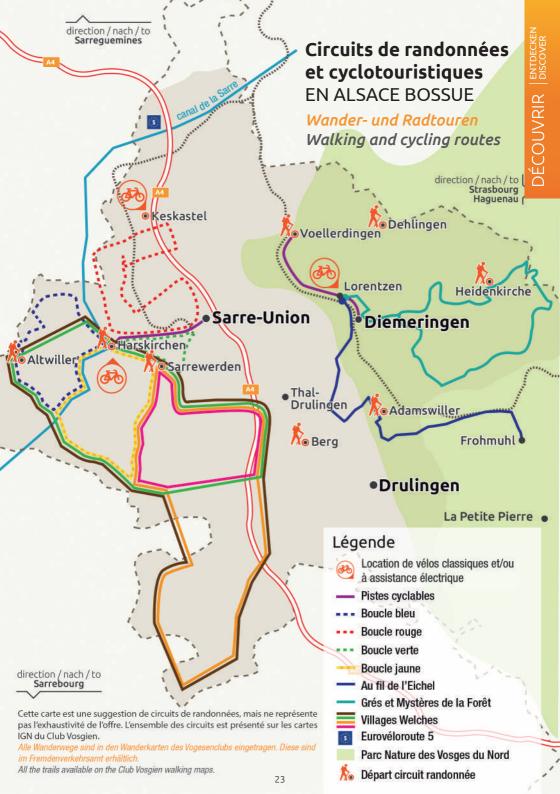


App « Alsace Bossue tour »
App « Alsace Bossue tour »

L'application Smartphone Alsace Bossue tour, disponible gratuitement sur l'Appstore et Play Store propose un module itinéraire. Les circuits qui y sont déclinés sont praticables à vélo, à pied ou en voiture. Géolocalisé grâce à votre Smartphone, celui-ci sera votre guide: à chaque point d'intérêt, un signal sonore vous indiquera qu'un commentaire est disponible sur votre écran! En avant pour des visites numériques à votre rythme!

Entdecken Sie die verschiedenen Touren zu Fuß, mit dem Fahrrad oder mit dem Auto, Dank der App « Alsace Bossue Tour », besichtigen Sie das Krumme Elsass ma anders.

Mobile app available to discover Alsace Bossue by walk, bike or car!





Près de 250 km de circuits cyclotouristiques balisés, sans oublier la piste cyclable le long du canal de la Sarre, sillonnent le territoire de l'Alsace Bossue et permettent de rejoindre les sites touristiques!

Circuits de 7 à 61 km.

Die ausaeschilderten Radweae (fast alle sind Rundwege) führen Sie zu einiaen der schönsten Landschaften und Aussichtpunkten des Krummen Elsass: ca. 250 km Radwege und auf dem Radweg des Saarkohlenkanals. Strecke von 7 bis 61 Km.

Enjoy the landscapes of Alsace Bossue by cycling on our trails. 250 km of circular cycle tours and there is a cycle track the whole length of the Sarre canal. Trails from 7 to 61 km.



HARSKIRCHEN







- Boucle verte —
- « À la rencontre des comtés des Nassau » Grüne Schleife / green trail

→ 10 km | ① ≈ 1h

- Boucle bleue —
- « Entre canal et paysages d'Alsace Bossue » Blaue Schleife / blue trail

→ 17 km | ②≈ 1h30

- Boucle jaune ——
- « La vallée de la Sarre, entre forêts et vergers »

Gelbe Schleife / yellow trail \mapsto 20 km | $\bigcirc \approx$ 2h

- Boucle rouge —
- « Au fil de la Sarre »

Rote Schleife / red trail

→ 22 km | \bullet ≈ 2h







place du château Schlossplatz / at the castle

• « Grès et Mystères de la Forêt » -

Sandstein und Waldgeheimnisse Sandstone and mysteries of the forest → 31 km | ② 3h

• « Au fil de l'Eichel » ---

Der Eichel entlang / Along the banks of the Eichel → 21 km | ③ 2h

· Circuit audiovidéoguidé par GPS : «Les villages welches » ---

Eine Schleife mit GPS Audio-Videoführer: « Die welschen Dörfer »

Multimedia satnav trail "The welche villages" \mapsto 61 km (variantes entre 24 et 38 km) | \bigcirc 6h

Location de l'audiovidéoguide à l'office de tourisme.

Audio-Videoführer im Tourist Info erhältlich. Rent a satnay at the tourist office.



Tracés disponibles dans la rubrique « Téléchargements » du site Internet

Fahrpläne zum Herunterladen Download your route plans from www.tourisme.alsace-bossue.net





Location de vélos

FAHRRADVERLEIH / BIKE RENTAL

LORENTZEN

Office de tourisme de l'Alsace Bossue

Fremdenverkehrsamt / Tourist info

4 +33 (0)3 88 00 40 39

tourisme@alsace-bossue.net

Location de vélos classiques, vélos à assistance électrique, audiovidéoguides GPS (réservation conseillée) aux heures d'ouverture (voir page 4)!

Fahrräder, Elektrofahrräder, GPS Audio-Videoführer im Verleih im Tourist-Info während Öffnungszeiten (auf Reservierung)!

Rent a bike, a bike with electric assistance, a multi-media satnav at the Tourist office during opening hours (please book in advance)!



service+

Pour toute location, nous vous mettons GRATUITEMENT à disposition casques, paniers, sièges bébé, supports porte-vélo.

Mehr Dienstleistungen!

Durch Leihen eines Fahrrads, steht Ihnen frei zur Verfügung: Helm, Korb, Fahrradbabysitz, Fahrradheckträger...

Enjoy our services!

All bike hire includes free bike helmets, basket, child seat and bike carrier for a car.

HARSKIRCHEN



Zone de loisirs

Am Campingplatz / At the camp site

4 +33 (0)3 88 00 93 65

camping.harskirchen@wanadoo.fr



Location de vélos à assistance électrique et vélos classiques.

(réservation conseillée).

Elektrofahrräderverleih und Klassichefahrrädverleih (auf Reservierung).

Rent a bike with electric assistance (please book in advance).

KESKASTEL



Camping les sapins

Am Campingplatz / At the camp site

4 +33 (0)3 88 00 19 25 /

4 +33 (0)7 87 28 23 39

camping.keskastel@orange.fr

Location de vélos classiques du 1er avril au 4 novembre.

Fahrradverleih vom 1. April bis 4. November.

Rent a bike from 1st April to 4th November.







Nombreuses idées cadeaux à la boutique de l'office de tourisme de l'Alsace Bossue : livres, bons et paniers cadeaux, produits du terroir et d'artisanat !

Geschenkideen und lokale Produkte im Geschäft des Fremdenverkehrsamt des Krummen Elsass. Gift ideas and local produce at the shop of the tourist office.

• Le coin des Artistes •

KUNST / ART

GUY UNTEREINER

8 rue du Général Leclerc DRULINGEN

4 +33 (0)3 88 01 11 55

www.guyuntereiner.fr

© En semaine : 10h-12h / 14h-18h (dimanche sur rdv), samedi : 8h-12h / 14h-16h. RDV recommandé.

Jeden Tag: 10-12 Uhr / 14-18 Uhr (Sonntag auf Voranmeldung), Samstag: 8-12 Uhr / 14-16 Uhr. Bitte anrufen.

Every day: 10-12noon / 2 to 6pm (please book on Sunday), Saturday: 8-12noon / 2-4pm. Please call before.



L'atelier entre ciel et terre Hélène GASPARD

12, rue des cerisiers - DURSTEL \$\mathbb{L}\$ +33 (0)6 87 06 51 52 gaspardhelene@gmail.com www.helene-g-creations.fr



À l'atelier « Entre ciel et terre », Hélène GASPARD vous propose ses créations. Pour décorer, offrir, être belle, vous pourrez dénicher des pièces uniques réalisées sur place. Des bijoux qui parlent de nature et de poésie entre 10 et 16 €. Des attrapesrèves en saule d'Alsace Bossue et tissés de mille manières et couleurs entre 15 et 30 €. Des sculptures en terre cuite évoquant arbres, fleurs ou champignons entre 10 et 20 €, on peut y mettre des bougies, des plantes ou autres! Un espace d'exposition et de vente à visiter en téléphonant à Hélène!

In Ihrer Kunstwerkstatt kreiert und verkauft Hélène GASPARD Schmuck, Traumfänger und Tonskulpturen, zwischen 10 € und 30€

In her workshop, Hélène GASPARD makes and sales clay jewelry, dreamcatchers and sculptures, between 10 and 30 €.

• Artisanat •

HANDWERK / CRAFT

• Fabrication de • couteaux

Messerherstellung Traditional cutlery workshop

M. Didier MERTZ

19, Wolsthof BERG

\$\bigs\ +33(0)3 88 00 65 25 \\ \bigs\ +33(0)6 03 55 44 00

www.damasmertz.fr



Sur RDV.

Auf Voranmeldung.

On request.

• Réalisations en bois •

Holzobiekte / Wooden articles

La case de Papy Louis

19 rue de la mairie OERMINGEN

\$\displaystyle=\frac{1}{4} +33 (0)3 88 00 52 22 \text{il.muller3@wanadoo.fr}



Sur RDV.

Auf Voranmeldung.
On request.

· Cuir ·

L'atelier du cuir

Mme Delphine MAILLARD
1 rue de la Fontaine
DIEDENDORF

+33(0)3 88 01 36 96
atelier.dhm@hotmail.fr
ateliercuirdhm.wordpress.com



Du mardi au vendredi : 10h-12h / 14h-18h et sur rendezvous le samedi matin.

Dienstag bis Freitag: 10-12 Uhr / 14-18 Uhr, Samstagmorgen auf Voranmeldung. Tuesday to Friday: 10-12noon / 2-6pm. Saturday morning on request.

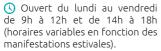
• Fabrication de sabots •

Holzschuhmacher Clog maker

Saboterie PETRAZOLLER

4 route de Bitche PHILIPPSBOURG (57)

4 +33 (0)3 87 06 56 71



Visite guidée sur RDV. Portes ouvertes durant les week-ends de l'Avent.

Montag bis Freitag 9-12 Uhr / 14-18 Uhr

Monday to Friday 9-12noon / 2-6pm





• Produits du Terroir •

HEIMISCHE ERZEUGNISSE / LOCAL PRODUCE

· Miel ·

Honia / Honey

M. Pierre KLEIN

25, rue de Bettwiller DURSTEL

4 +33(0)3 88 01 77 00

① Du lundi au vendredi de 17h à 21h, le samedi toute la journée et dimanche sur RDV.

Montag bis Freitag 17-21 Uhr, Samstag den ganzen Tag, Sonntag auf Voranmelduna.

Monday to Friday 5-9pm, all day Saturday, please call on Sunday.

M. Albert LOEFLLER

88, rue Principale DIEDENDORF 433(0)3 88 01 34 91

Ou lundi au vendredi. Rendezvous souhaité.

Montag bis Freitag auf Voranmeldung.

Monday to Friday, please call before.

« Les Butineuses de Dorothée » Mme Dorothée HUBRECHT 10, Grand rue - WEISLINGEN +33 (0)6 27 86 04 41

www.lesbutineuses.fr

Toute -l'année, Dorothée Hubrecht, apicultrice-récoltante, vous propose ses miels et produits dérivés de la ruche. À ne pas manquer, ses spécialités au miel, le régal de l'écureuil (délicieux mélange de miel



et de noisettes), le duo d'agrumes (mélange crémeux de miel de fleurs et d'agrumes) et la potion du bûcheron (mariage subtil du miel de forêt et de la liqueur d'aspérule)! En décembre régalezvous du pain d'épices artisanal pur miel (nature, à l'orange, aux figues et aux pépites de chocolat).

Ouvert de septembre à février tous les samedis de 9h à 14h, de mars à juillet le 1er samedi du mois de 9h à 14h, fermé en août.

Verschiedene Honigsorten und Honigspezialitäten zum Verkauf. Geöffnet von September bis Februar, jeden Samstag von 9 bis 14 Uhr, von März bis Juli jeden 1. Samstag im Monat von 9 bis 14 Uhr, im August geschlossen.

A wide range of flavours and bee products. Open from September to February every Saturday from 9am to 2pm, from March to July every 1st Saturday in the month from 9am to 2pm, closed in August.

• Fruits et légumes frais •

Frisches Gemüse und Obst Fruit and vegetables

Est Fruits

M. ESCHENBRENNER 4, rue de Lorentzen BUTTEN

4 +33 (0)6 08 21 19 39



Le samedi de 9h à 16h. Samstag: 9-16 Uhr. Saturday: 9am-4pm.

Le Schop à légumes

Mme Jessica LEJEUNE SCHOPPERTEN

4 +33 (0)6 83 41 79 15





U Le jeudi de 17h à 18h30. Vente en AMAP, pas de vente au détail.

Donnerstag von 17h bis 18h30.Kein Direktverkauf, sondern regelmäßige eines Gemüsekorbs Zustellung bei Einschreibung.

Thursday from 5 pm to 6:30 pm. No retail sale but vegetable baskets based on membership.

Maraîcher

M. Francis MEYER
5, rue du moulin - ADAMSWILLER
433 (0)6 80 77 75 55



U Le vendredi de 13h30 à 19h

Freitag von 13h30 bis 19h. Friday from 1.30pm to 7pm.



• Farines et pain •

Moulin KLEIN

31, rue du Moulin VOELLERDINGEN +33 (0)3 88 00 42 48

kleinfriedbert@orange.fr



☼ Boutique ouverte tous les jours sauf lundi de 7h à 19h (farine, miel, œufs). Vente de pain le mardi, mercredi et jeudi de 14h30 à 19h, vendredi de 9h30 à 19h, dimanche dès 7h.

Verkauf von Mehl, Honig und Eiern täglich (Ruhetag: Montag) von 7 bis 19 Uhr. Verkauf von Brot Dienstag, Mittwoch und Donnerstag von 14.30 bis 19 Uhr, Freitag von 9.30 bis 19 Uhr, Sonntag ab 7 Uhr.

Sale of flour, honey and eggs every day from 7am to 7pm (closed: Monday). Sale of bread on Tuesday, Wednesday and Thursday from 2.30 to 7pm, Friday from 9.30am to 7pm, Sunday from 7am.

Moulin ROESER

5. rue du Meunier HARSKIRCHEN

4 +33 (0)3 88 00 90 45



Every day: 9-11.30am / 2-6pm. Closed on Sunday.

Viande, charcuterie et produits fermiers

Fleisch, Wurstwaren und Produkte vom Bauernhof Meat-cold cutes and farm produce

La ferme du Vieux Poirier L'écoferme de demain, lauréat 2015 Ferme d'Avenir et Lauréat 2016 Arbres d'avenir!

Rue des Champs - SCHOPPERTEN

+33(0)3 88 00 80 16

www.ferme-vieux-poirier.fr



Norduits en vente à l'Office de Tourisme Verkauf am Fremdenverkehrsamt Sale at the Tourist Office

Ferme « Le Strohhof »

M. et Mme KELHETTER OERMINGEN ♣+33 (0)3 88 00 89 72 www.lestrohhof.fr



Usundi et mercredi de 8h à 12h, mardi, jeudi et vendredi de 8h à 12h et de 14h à 19h, samedi de 8h à 17h.

Montag und Mittwoch: 8-12 Uhr. Dienstag, Donnerstag und Freitag: 8-12 Uhr / 14-19 Uhr. Samstag: 8-17 Uhr. Monday and Wednesday: 8-12noon. Tuesday, Thursday and Friday: 8-12noon / 2-7pm. Saturday: 8am-5pm.

EARL du ranch des bisons

Robin CHALL 2 ferme du Grand Niedeck PETIT-REDERCHING (57)

+33 (0)6 72 79 50 16

www.ranchdesbisons.com

• Vente de viande de bison et produits à base de bison (saucisson, terrine...), sur commande.

Bisonfleisch und Bisonwurst auf Bestellung. Bison meat and bison sausages (please book).

Ferme pédagogique des Tuileries

Mme Annelise KLEIN

15 rue des tuileries - SIEWILLER

4 +33 (0)3 88 00 72 57

www.gaec-des-tuileries.wifeo.com

Vente de poulets bio, sur commande.

Verkauf von biologischen Hähnchen auf Bestellung. Sale of organic chicken, on orders.

De la fourche à la fourchette

1a route de Sarre-Union DOMFESSEL (derrière l'Auberge du château d'eau)

+33(0)6 74 58 90 16 +33(0)6 84 76 25 58

s.freund@wanadoo.fr



Charcuteries artisanales et viande. Spécialités lard fumé, jambon fumé et ravioles.

Ouvert mardi de 12h à 18h. Ventes au moulin de Voellerdingen le vendredi de 15h à 17h. Ventes au distributeur automatique situé au 45 rue principale à Domfessel (au niveau de l'atelier municipal) en libre service 7j/7 et 24h/24.

Verkauf hinter dem Gasthoff « Auberge du château d'eau » in Domfessel Dienstag von 12 bis 18 Uhr, und an der Mühle Klein in Voellerdingen Freitag von 15 bis 17 Uhr. Verkauf am Automat in Domfessel (45 rue principale).

Sale behind restaurant « Auberge du château d'eau » in Domfessel Tuesday from 12noon to 6pm and at the mill Klein in Voellerdingen Friday from 3 to 5pm. Sale on automatic dispenser in Domfessel (45 rue principale).

• Escargots et viande bovine •

EARL du Steiberg

Marie-Thérèse DINTINGER et Virginie RAUCH 15, rue de la Forêt HIRSCHLAND

L +33 (0)3 88 01 99 58 / **L** +33 (0)6 79 83 95 76

http://escargots-dintinger.jimdo.com

Vente d'escargots en bocaux et de produits finis (coquilles, croquilles, bouchées). Vente d'assortiments de viande bovine sur commande.

Fermé le dimanche et jours fériés.

Verkauf von Schneckenkonserven und hausgemachten Spezialitäten. Rindfleisch auf Bestellung. Ruhetag: Sonntag und Feiertage.

A great variety of dishes and products prepared with snails. Cattle meat. Closed: Sunday and holidays.



· Produits de la ferme et bio ·

Produkte vom Bauernhof und Bioprodukte Farm produce and organic produce

« Les Vergers d'Arlette » Le biolädele

9, rue Principale-VOELLERDINGEN **L** +33 (0)3 88 00 07 91 carrier.gege@wanadoo.fr www.lesvergersdarlette.com

Sur rendez-vous. Auf Voranmeldung. Please call before coming.











« La clef des Champs »

27, rue du Général Leclerc DRULINGEN

4 +33 (0)3 88 00 67 83 www.bio-drulingen.com



Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h30 et le samedi de 9h à 12h et de 14h à 17h. Présence d'un institut de beauté, accès par l'arrière de la cour du magasin.

Verkauf von biologischen und natürlichen Produkten. Grosse Auswahl an Lenbensmittel. Montag bis Freitag: 9-12 Uhr / 14-18.30 Uhr. Samstag: 9-12 Uhr / 14-17 Uhr. Sales of organic and natural products. Great variety of products. Monday to Friday: 9-12noon / 2-6.30pm. Saturday: 9-12noon / 2-5pm.

GAEC Lisel Ferme au Grand Chêne

Famille QUIRIN - WEYER

L +33 (0)3 88 00 62 93 / L +33 (0)7 81 44 15 99



Ventes à la ferme les vendredis soirs de 16h30 à 19h30 (de septembre à novembre). Le reste de l'année SUL RDV.

Verkauf am Bauernhof: Freitag 16.30-19.30 Uhr (September bis November) und auf Voranmeldung das ganze Jahr. Sale of organic produces: September to November, every Friday evening 4.30-7.30pm or on request all the year.

Bio'Diem

53 Grand'rue DIEMERINGEN



+33 (0)3 88 03 43 17 contact@biodiem.fr www.biodiem.fr

Ouvert du mardi au vendredi de 8h à 18h30, samedi de 9h à 17h30 et dimanche de 9h à 12h.

Dienstag bis Freitag von 8 bis 18.30 Uhr, Samstag von 9 bis 17.30 Uhr und Sonntag von 9 bis 12 Uhr.

From Tuesday to Friday from 8am to 6.30pm, Saturday from 9am to 5.30pm and Sunday from 9am to 12noon.

L'épicentre

2 rue principale WEISLINGEN

📞 +33 (0)3 68 04 62 24 - lepicentre67@sfr.fr 📑

Alimentation générale, vente de produits locaux, dépôt de pain.

Lundi, mardi, jeudi et vendredi de 6h30 à 12h15 et de 15h30 à 18h30, le mercredi de 6h30 à 12h15 et le samedi de 6h30 à 12h30.

Allegmeines Essen, Verkauf von lokalen Produkten, Brot. Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag von 6.30 bis 12.15 Uhr und von 15.30 bis 18.30 Uhr, Mittwoch von 6.30 bis 12.15 Uhr und Samstag von 6.30 bis 12.30. General food, sale of local products and bread. Monday, Tuesday, Thursday, Friday from 6.30 am to 12.15pm and from 3.30 to 6:30pm, Wednesday from 6:30 am to 12.15pm and Saturday from 6:30am to 12:30pm.

Confitures et biscuits

Marmelade und Keks Jam and biscuits

La Grange aux confitures

26, route de Niederbronn PHILIPPSBOURG (57)

4 +33 (0)3 87 06 53 72

Ouvert du jeudi au samedi de 14h30 à 17h. Fermé en janvier et février.

Donnerstag bis Samstag von 14.30 bis 17 Uhr. Geschlossen in Januar und Februar.

Thursday to Saturday from 2.30pm to 5pm. Closed: January and February.

· Chocolaterie et confiserie ·

Schokoladefabrik und Konditore Chocolate and Sweets

Maison Bauer

1 Voie Romaine MACKWILLER

+33 (0)3 88 00 43 45 - info@maison-bauer.fr

Lundi de 13h30 à 18h, du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 18h, samedi de 9h à 12h et de 13h30 à 17h.

Montag: 13.30-18 Uhr. Dienstag bis Freitag: 9-12 Uhr / 13.30-18 Uhr. Samstag: 9-12 Uhr / 13.30-17 Uhr.

Monday: 1.30-6pm. Tuesday to Friday: 9-12noon / 1.30-6pm. Saturday: 9-12noon / 1.30-5pm.



· Yaourts ·

Joghurts Yoghurts

Gaec Hartmann Rémy et Anthony

15, rue de la Rose - ALTWILLER

L +33 (0)3 88 00 95 14

Du lundi au samedi de 9h à 12h et de 13h à 16h. Von Montag bis Samstag: 9-12 Uhr / 13-16 Uhr. Monday to Saturday: 9-12noon / 1-4pm. Fromage et lait de chèvre

Ziegenkäse und Milch Goat cheese and milk

La Chèvrerie de Lys

M. Arjan WIEGERS

14 rue du Génie - VOLKSBERG

L +33 (0)3 88 01 18 20 / **L** +33 (0)7 62 20 94 59

Sur rendez-vous.

Auf Voranmeldung. Please call before coming.



· Glaces Artisanales ·

Eis vom Bauernhof Ice cream and sorbet

Ferme du Limon

1, rue de la carrière - BUST

4 +33 (0)3 88 00 62 58 / **4** +33 (0)6 30 37 72 47

€ Glaces au lait de vache. Confection de vacherins et bûches glacées (sur réservation). Mercredi et samedi de 13h30 à 18h30. Ouvert du lundi au samedi durant les fêtes.

Eis aus Kuhmilch. Mittwoch und Samstag: 13.30-18.30 Uhr. Von Montag bis Samstag geöffnet an Feiertagen.

Dairy milk ice-cream. Wednesday and Saturday: 1.30-6.30pm. Open from Monday to Saturday during holidays.



EARL du Geisshoff

Le Moulin - OTTWILLER

+ 33 (0)3 88 00 65 46 - www.geisshoff.fr

Glace au lait de chèvre fabriquée à la ferme de façon traditionnelle et 100 % naturelle. Plus de 50 parfums disponibles ainsi que des pâtisseries glacées sur commande.

① De mai à septembre : du mardi au dimanche de 14h 18h. D'octobre à avril : mercredi de 14h à 18h, samedi de 9h à 18h et sur RDV.

Mehr als 50 Eisspezialitäten ohne chemische Zusätze, traditionell hergestellt, aus Ziegenmilch. Von Mai bis

September: von Dienstag bis Sonntag von 14 bis 18 Uhr (Ruhetag: Montag) ; von Oktober bis April: Mittwoch von 14 bis 18.Uhr, Samstag von 9 bis 18 Uhr und auf Anfrage.

More than 50 goat milk ice cream flavours. From May to September: Every day except Monday 2 to 6.pm (closed: Monday); from October to April: Wednesday from 2 to 6 pm, Saturday from 9am to 6pm and on request.



Getränkevertrieb Drinks

Ets Fritz ROERHIG Sarl

1, rue Principale - LORENTZEN +33 (0)3 88 00 01 09 etsf.roehrig@wanadoo.fr

(5) Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 18h, samedi de 8h à 12h

Montag bis Freitag: 9-12 Uhr / 13.30-18 Uhr, Samstag: 8-12 Uhr.

Monday to Friday: 9-12noon / 1.30-6pm, Saturday: 8-12noon.

HOSTEIN SAS

3, route de Mackwiller - DIEMERINGEN

+33 (0)3 88 00 41 21

www.hostein.fr

Ou lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h, le samedi de 8h à 12h. Dégustations sur RDV.

Montag bis Freitag: 9-12 Uhr / 14-18 Uhr, Samstag: 8-12 Uhr

Monday to Friday: 9-12noon / 2-6pm, Saturday: 8-12noon



Easycocktail

9 rue des vignes - KIRRBERG +33 (0)6 73 71 70 97

contact@easycocktail.fr http://easycocktails.fr 📑 🎯 🛅







Traiteur

Patrick Gangloff Réceptions

57 route de Phalsbourg - SARRE-UNION **4** +33 (0)3 88 71 07 10 www.gangloff-traiteur.com

Du panier aux couverts

Mme Martine HOLVECK 63 rue Principale - RAUWILLER **4** +33 (0)3 88 01 48 90

4 +33 (0)6 87 27 49 58 www.martine-holveck.com



La toque dorée

M. Olivier SIEGLER 50 route de Phalsbourg - SARRE-UNION

4 +33 (0)6 71 71 31 02 latoquedoree@gmail.com

· Bière artisanale ·

Brasserie artisanale BLESSING

6 rue de la promenade WALDHAMBACH

L +33 (0)6 89 09 22 08 / **L** +33 (0)6 71 26 90 16 www.brasserieblessing.fr





Ouvert le vendredi de 15h à 19h, le samedi de 9h à 12h et sur rendez-vous. Visites guidées tous les 1ers samedis du mois à 11h.

Freitag: 15-19 Uhr, Samstag: 9-12 Uhr, oder auf Voranmeldung. Führungen jeden 1. Samstag im Monat. Friday: 3-7pm, Saturday: 9-12noon (please call on another day). Guided tour every 1st Saturday in the month.

« Les Vergers d'Arlette »

9, rue Principale VOELLERDINGEN

+33(0)3 88 00 07 91 www.lesvergersdarlette.com





Sur rendez-vous.

Auf Voranmeldung. Please call before coming.

Ets Fritz ROEHRIG Sarl

1. rue Principale - LORENTZEN **4** +33 (0)3 88 00 01 09

etsf.roehrig@wanadoo.fr

Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 18h, samedi de 8h à 12h.

Montag bis Freitag: 9-12 Uhr / 13.30-18 Uhr, Samstaa: 8-12 Uhr.

Monday to Friday: 9-12noon / 1.30-6pm, Saturday: 8-12noon.

Attention l'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération Alkoholmissbrauch ist gesundheitsgefährend / Drink responsibly



• Marchés •

MÄRKTE / MARKET

DIEMERINGEN

Marché mensuel tous les 1^{ers} mercredis du mois dans la Grand'rue, de 8h à 12h (sauf en novembre). Grande braderie annuelle le dernier lundi d'octobre de 8h à 18h.

Grand'rue (Hauptstraße): jeden ersten Mittwochmorgen im Monat (außer November).

Monthly market every first Wednesday morning of the month in La Grand'rue (except in November).

DRULINGEN

Marché alimentaire dans la halle au marché (12 rue du général Leclerc) tous les samedis de 8h à 12h.

Markthalle jeden Samstagmorgen geöffnet.

Every Saturday morning at La halle au marché (Market Hall).

SARRE-UNION

Marché tous les mercredis de 8h à 12h sur la place de la République.

Marché des saveurs tous les 3ème vendredi du mois de 16h à 19h sur la place de la République.

Place de la république: jeden Mittwochmorgen. Jeden 3. Freitag von 16 bis 19 Uhr «Marché des Saveurs» (Lokalprodukte, Lebensmittel, Bauernhofprodukte).

On La place de la République: market every Wednesday morning.

Specialty food market every third Friday of the month from 4 until 7pm.

ATTENTION! L'ensemble des commerces est fermé les dimanches et jours fériés, pour la plupart, également le lundi (sauf exception).

ACHTUNG: die Geschäfte sind Sonntags und an Feiertagen geschlossen (die meisten auch am Montag).

Remember that almost all shops in Alsace are closed on Sundays and public holidays (the most also on Monday).





Découvrez la cuisine raffinée et les nombreuses spécialités locales dans nos restaurants et lors des fêtes gastronomiques. Entdecken Sie die lokalen Spezialitäten in unseren Restaurants und während der zahlreichen Dorffeste. Discover fine cuisine and many local specialities in our local restaurants and at our qastronomic festivals.

ADAMSWILLER



AU RELAIS DU MOULIN A

39, rue du Moulin

4+33 (0)3 88 01 70 81



O Plat du jour du mardi au vendredi. Fermé le lundi toute la journée, le mardi, le mercredi et jeudi soir ainsi que le samedi midi.

Tagesmenü. Ruhetag: Montag- (ganze tag) und Dienstag-Mittwoch-Donnerstagsabend, Samstagmittag.

Dish of the day. Weekly closing day: Monday all day, Tuesday, Wednesday and Thursday evenings, Saturday for lunch.

AITWILLER



RESTAURANT DE L'ECLUSE 16

Lieu-dit Bonnefontaine





+33 (0)3 88 00 90 42 - www.ecluse16.com

Menu du jour. Fermé mardi et mercredi toute la iournée.

Tagesmenü. Ruhetag: Dienstag und Mittwoch den ganzen Tag.

Dish of the day. Closed: Tuesday and Wednesday all day.

LA HUTTE GAULOISE A

14, rue principale

📞 +33 (0)3 88 00 91 81 - www.lahuttegauloise.fr 🛐



Plat du jour, carte, suggestions, Fermé en soirée du lundi au jeudi, le samedi midi.

Tagesmenü und Karte. Ruhetag: abends von Montag bis Donnerstag, Samstagmittag.

Dish of the day. Closed: Monday to Thursday eveninas. Saturday lunchtime.

L'ANCRAGE

3, route de Harskirchen

📞 +33 (0)3 88 00 55 73 - www.l-ancrage.fr 📑





O Plat du jour. Fermé le soir en semaine et le samedi midi.

Tagesmenü. Ruhetag: Abends in der Woch und Samstagmittag. Dish of the day. Closed: Evenings in the week and Saturday lunchtime.



AU CYGNE @

38, rue Principale

📞 +33 (0)3 88 01 71 71 - aucygne-berg.jimdo.com 📑





(1) Menu du jour, menu express et carte. Fermé lundi soir, mercredi toute la journée et samedi midi. Tagesmenü und Karte. Ruhetag: Montagabend, Mittwoch, Samstagmittag.

Dish of the day and restaurant menu. Closed: Monday evening, Wednesday, Saturday afternoon.

BISCHTROFF-SUR-SARRE

LE CAVEAU

15. rue de la Gare

4 +33 (0)3 88 01 30 14



Ouvert vendredi, samedi et dimanche soirs.

Nur am Wochenende geöffnet: Freitag-, Samstag- und Sonntagabend.

Open: Friday, Saturday and Sunday evenings.

BURBACH



LE WINDHOF **A**

3 Windhof

📞 +33 (0)3 88 01 72 35 - www.windhof.fr 📑





O Du mardi au vendredi : menu du jour à midi, menu affaire à midi et le soir. Menus et carte le week-end. Fermé le dimanche soir, le mardi soir, le jeudi soir et le lundi toute la journée.

Tagesgericht/Tagesmenü von Dienstag bis Freitag mittags. Am Sonntag-, Dienstag- und Donnerstagabends und Montag den ganzen Tag geschlossen.

Dish of the day from Tuesday to Friday noon. Closed on Sunday, Tuesday and Thursday evenings, Monday all day.

DIEMERINGEN



AU BON LABOUREUR

27, Grand' Rue

\(+33 (0)9 61 44 36 33 \)

O Plat du jour à midi du mardi au samedi, carte le weekend. Fermé le lundi.

Tagesmenü mittags von Dienstag bis Samstag, Karte am Wochenende. Ruhetag: Montag.

Dish of the day from Tuesday to Saturday lunchtime. Menu on weekends. Closed: Monday.

LA FRINGALE 67

60. Grand' Rue

L +33 (0)3 88 00 08 72 **f**



Dans une ambiance conviviale, le restaurant La Fringale propose de confectionner soi-même ses pizzas et salades, grâce à une liste d'ingrédients à disposition! Choisissez votre pièce de viande, sa sauce et sa garniture, pour un véritable menu selon vos envies.

Une carte de suggestions est proposée par le chef selon les saisons. Le restaurant dispose d'une terrasse en été.

🕓 Plat du jour. Fermé lundi toute la journée.

Tagesmenü. Ruhetag: Montag den aanzen Taa. Spezialitäten: Pizzas und Salat zum selbst zusammenstellen. Dish of the day. Weekly closing day: Monday. Specialities: selfcomposed pizzas and salads.

LE RELAIS FLEURI

87. Grand' Rue

4 +33 (0)3 88 00 45 57 lerelaisfleuri.e-monsite.com





O Plat du jour. Fermé mercredi soir, jeudi toute la journée et samedi jusqu'à 16h.

Tagesmenü. Ruhetag: Mittwochabend, Donnerstag den ganzen Tag, Samstag bis 16 Uhr. Dish of the day. Closed: all day Thursday, Wednesday evening, Saturday until 4pm.

DOMFESSEL



AUBERGE DU CHÂTEAU D'EAU A

1, route de Sarre-Union \$\mathbf{\psi} +33 (0)3 88 00 04 14 www.auberge-domfessel.com



L'auberge du château d'eau vous propose sa carte de spécialités locales, ainsi que ses pizzas et tartes flambées les vendredi, samedi et dimanche soirs.

Plat du jour du mardi au vendredi à midi. Fermé lundi toute la journée, le soir (du lundi au jeudi) et le samedi midi.

Tagesmenü von Dienstag bis Freitag. Ruhetag: Montag den ganzen Tag, abends in der Woche, Samstagmittag. Lokale Spezialitäten ; Pizzas und Flammkuchen abends am Wochenende.

Dish of the day. Weekly closing day: Monday, every evenings in the week, Saturday at midday. Alsatian specialities; pizzas and « tartes flambées » week-ends in the evening.

DRULINGEN



AU TILLEUL

18, route de Phalsbourg \$\bigs\cdot +33 (0)3 88 00 63 41 \$\bigs\cdot \bigs\cdot \bigs\cd



O Plat du jour. Fermé mardi et jeudi soirs, mercredi toute la journée

Tagesmenü. Ruhetag: Dienstag- und Donnerstagabend, Mittwoch den ganzen Tag. Dish of the day. Closed: all day Wednesday. Tuesday and Thursday evenings.

PRIMAVERA

5 rue du Général Leclerc +33 (0)3 67 38 00 30



La Primavera vous accueille dans un cadre moderne, convivial et chaleureux. Les pâtes à pizzas et tartes flambées sont fabriquées maison. La carte se compose aussi de salades ou de pâtes.

Sermé samedi et dimanche midi, lundi toute la journée.

Spezialitäten : Hausgemachte Pizzas und Flammkuchen, Salate oder Nudeln. Ruhetag: Samstag und Sonntagmittag, Montag den ganzen Taa.

Specialities: home-made pizzas and « tartes flambées », Salads or Pastas. Closed: All day Monday, Saturday and Sunday Lunchtime..

HERBITZHEIM



RESTAURANT JUVING •

8, rue Louis Pasteur

+33 (0)3 88 00 81 24



S Plat du jour. Fermé les dimanche, lundi, mardi et jeudi soirs, mercredi toute la journée.

Tagesmenü. Ruhetag: Sonntag-, Montag-, Dienstagund Donnerstagabend, Mittwoch den ganzen Tag. Dish of the day. Weekly closing day: Sunday, Monday, Tuesday and Thursday evenings, Wednesday.

MACKWILLER

AU CASTEL @

6, rue du Faubourg \$\bigs\cdot +33 (0)3 88 00 32 73 \$\bigs\cdot \end{array}

O Plat du jour. Fermé lundi soir, mardi soir et mercredi soir, samedi à midi.

Tagesmenü. Ruhetag: Montag-, Dienstag- und Mittwochabend, Samstagmittag.

Dish of the day. Closed: Monday, Tuesday and Wednesday evenings, Saturday lunchtime.

L'ALSACE

11, rue du Faubourg \$\left\cdot\ +33 (0)3 88 00 02 84 \$\left\cdot\ \frac{1}{4}\$

O Plat du jour. Fermé le samedi midi.

Tagesmenü. Ruhetag: Samstagmittag.

Dish of the day. Closed: Saturday lunchtime.

RESTAURANT DE LA SARRE

11, rue Lorraine +33 (0)3 88 00 20 99

Ouvert samedi et dimanche.

Nur am Samstag und Sonntag geöffnet.

Open on Saturday and Sunday.



À LA BAGUE D'OR

159, rue de l'église - 📞 +33 (0)3 88 00 41 35 🚹



Sermé le mardi. Spécialités le jeudi midi sur réservation.

Ruhetag: Dienstag. Spezialitäten Donnerstags. Closed: all day Tuesday. Specialities on Thursday.

OERMINGEN



9, rue de Voellerdingen - 📞 +33 (0)3 88 00 82 87

O Plat du jour. Fermé lundi et mercredi toute la journée.

Tagesmenü. Ruhetag: Montag und Mittwoch Dish of the day. Closed: Monday and Wednesday

RATZWILLER

E3





Niché au cœur de la forêt de Ratzwiller, le restaurant de la Heidenkirch vous enchantera par son cadre soigné. Le chef vous propose une sélection de salades, plats de viande ou poisson, mais surtout, ses pizzas et tartes flambées confectionnées avec soin et cuites au feu de bois. En saison estivale une vaste terrasse ombragée offre un véritable moment de détente au cœur de la nature.

Ouvert du mercredi au samedi et veilles de jours fériés le soir à partir de 18h30. Le dimanche et jours fériés midi et soir.

Geöffnet von Mittwoch bis Samstag, und Vorabend von Feiertagen, abends ab 18.30 Uhr. Sonntags und an Feiertagen mittags und abends. Spezialitäten: Pizzas und Flammkuchen. Im Herzen der Natur

Closed: Monday and Tuesday. Open from Wednesday to Saturday only in the evening and Sunday and public holidays all the day. Specialities: pizzas and «tartes flambées».

RAUWILLER



LE SOLEX @

33, rue Principale \$\bullet +33 (0)3 88 71 33 70 \$\bullet\$



① Plat du jour. Ouvert tous les jours sauf le samedi midi et le lundi. Sur réservation du mardi soir au jeudi soir. Sur place ou à emporter. Repas à thème le jeudi et tartes flambées le weekend. Capacité d'accueil pour les groupes de 180 personnes.

Tagesmenü. Ruhetag: Samstagmittag und Montag den ganzen Tag. Reservierung von Dienstag abend bis Donnerstag Abend. Auf Platz oder zum Mitnehmen. Dish of the day. Closed: Saturday lunchtime and Monday. Reservation from Tuedsay evening to Thursday evening. Eat in or take away.

REXINGEN



LA CHARRUE 📥

13, rue Principale - \$\infty\$ +33 (0)3 88 01 77 36



O Plat du jour. Fermé lundi et mardi.

Tagesmenü. Ruhetag: Montag und Dienstag. Dish of the day. Closed on Monday and Tuesday.

SARRE-UNION



LA BONNE TABLE

23, rue de Phalsbourg +33 (0)3 88 00 75 57

S Plat du jour. Fermé le lundi soir, mardi soir, dimanche soir et mercredi toute la journée.

Tagesmenü. Ruhetag: Montag-, Dienstag-, und Sonntagabend, Mittwoch den ganzen Tag. Dish of the day. Weekly closing day: Monday, Tuesday and Sunday evenings, Wednesday all day.

AU PALAIS IMPERIAL

19, rue de Phalsbourg +33 (0)3 88 00 35 22



O Plat du jour. Fermé le lundi et mardi toute la journée et le samedi midi.

Tagesmenü. Ruhetag: Montag und Dienstag, Samstagmittag. Dish of the day. Closed: Monday and Tuesday, Saturday lunchtime.

HÔTEL - RESTAURANT À LA PORTE HAUTE

9, rue de Bitche 43 (0)3 88 00 22 43



O Plat du jour, carte midi et soir. Fermé le vendredi soir et le samedi.

Tagesmenü, Karte Mittag und Abend. Ruhetag: Freitagabend und Samstag den ganzen Tag. Dish of the day, menu for lunchtime and dinner. Closed: Friday evening and Saturday.

HÔTEL-RESTAURANT BOCKENHEIM



OPlat du jour. Ouvert tous les jours, midi et soir.

Tagesmenü. Jeden Tag geöffnet. Dish of the day. Open 7 days a week.

STRATUS BAR @

Route departementale 1061 Aérodrome Victor Hamm

4+33 (0)3 88 03 20 70



O Plat du jour et carte. Fermé le lundi toute la iournée.

Tagesmenü. Ruhetag: Montag den gazen Tag. Dish of the day. Closed: Monday.

LA BRASSERIE DE LA SARRE

Rue de Phalsbourg (hypermarché E.Leclerc)

+33 (0)3 88 02 09 50 **f**



🕓 Plats du jour et suggestions. Ouvert du lundi au samedi de 8h30 à 19h30.

Tagesmenü. Montag bis Samstag von 8.30 bis 19.30 Uhr.

Dish of the day. Open from Monday to Saturday from 8.30 am to 7.30 pm.

CAFÉ DU COMMERCE

13, place de la république **4** +33 (0)3 88 00 10 31

SARREWERDEN



AU RAISIN D'OR

20, rue des Tanneurs - 📞 +33 (0)3 88 00 22 88

Fermé le mercredi.

Ruhetag: Mittwoch. Closed: Wednesday.

SIFWII I FR



RESTAURANT BISTROT GARE CAFÉ

9, RD 61 - 4+33 (0)3 88 00 99 46 4 F





🕓 Plat du jour et petite carte de suggestions. Fermé mardi, mercredi et jeudi soirs, lundi toute la journée.

Tagesmenü und Karte. Ruhetag: Montag den ganzen Tag, Dienstag-, Mittwoch- und Donnerstagabend. Dish of the day. Closed: all day Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday evenings.

ELLERDINGEN



LE CHARABAN

40. rue Principale

4 +33 (0)3 88 00 41 33



Ouvert le week-end en soirée.

Abends nur am Wochenende geöffnet. Open on evenings weekends.

VOLKSBERG



AU CHEVAL BLANC

17, rue principale

4+33 (0)3 88 01 55 14

Ouvert samedi soir et dimanche midi.

Samstag und Sonntagabend geöffnet. Open on Saturday and Sunday evening.



WALDAMBACH



LA FLEUR D'OR

16. rue de Grünwald **4** +33 (0)3 88 71 40 95



O Plat du jour du mardi midi au samedi midi. Fermé lundi toute la journée, les mardis, mercredis et ieudis soirs.

Tagesmenü von Dienstagmittag bis Samstagmittag. Ruhetag: Montag den ganzen Tag, Dienstag, Mittwoch und Donnerstagabend.

Dish of the day from Tuesday lunchtime to Saturday lunchtime. Closed: all day Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday evenings..

· Légende ·

LEGENDE / LEGENDE



Maître restaurateur



Restaurant gastronomique Kulinarisches Restaurant Gourmet restaurant



Bib gourmand



Spécialités alsaciennes Elsässische Spezialitäten Alsatian specialities

Manger au Moulin

MÜHLEN-GASTHÖFE / EAT AT THE MILL

HARSKIRCHEN



AUBERGE DU MOULIN

Moulin Roeser 5, rue du Meunier

4 +33 (0)3 88 00 90 45

Ouvert samedi soir et dimanche soir. Vente de produits sur place.

Samstag- und Sonntag geöffnet. Verkauf von selbst heraestellten Produkten.

Open: Saturday evening and Sunday evening. Produce for sale.

VOELLERDINGEN



MOULIN KLEIN

31. rue du Moulin **\(+33 (0)3 88 00 42 48 \)**



O Possibilité de restauration

(casse croûtes / boissons / glaces) du 1er avril au 30 septembre, fermé le lundi. Vente de produits sur place.

Vom 1. April bis 30. September. Ruhetag: Montag. Verkauf von selbst hergestellten Produkten.

Open from 1st April to 30th September. Closed: Monday. Produce for sale.



Restauration rapide

SCHNELLIMBISS / FAST FOOD AND TAKE-AWAYS

DIEMERINGEN



PFF PIZZA

41 Grand'Rue

📞 +33 (0)3 88 03 10 74 - www.pefpizza.fr 📑



PEF pizza vous propose de délicieuses pizzas, tartes flambées et salades, en livraison ou à emporter. Confectionnées à base de pâte maison étalée à la main et garnies d'ingrédients frais et de qualité, PEF pizza saura ravir les papilles des petits et des grands...

S Fermé lundi et mardi. Ouvert du mercredi au dimanche de 18h à 22h.

Ruhetag: Montag und Dienstag. Von Mittwoch bis Sonntag geöffnet, von 18 bis 22 Uhr. Pizzas und Flammkuchen zum Mitnehmen oder Lieferservice. Frische Produkte, hausgemachter Teig.

Closed on Monday and Tuesday. Open from Wednesday to Sunday, from 6 to 10pm. Pizzas and « tartes flambées » delivery or takeaway. Fresh produces and homemade dough.

« LA FOURNÉE U »

Rue Paul Paray - 📞 +33 (0)3 88 00 48 38 🔢

Sandwichs, viennoiseries, plats chauds pour le déjeuner et boissons. Du lundi au samedi. Fermé le dimanche et en soirée.

Belegte Brötchen, Mittagzeit Delikatessen. Von Montag bis Samstag. Ruhetag: Sonntag und abends. Light meals for lunchtime. Closed: Sunday and in the evening.

SALON KEBAP

37, Grand' Rue

4 +33 (0)3 88 00 42 07

S Fermé dimanche midi.

Ruhetag: Sonntagmittag. Closed: Sunday lunchtime

OCEAN KEBAB

47, Grand'Rue

4 +33 (0)3 88 01 92 52

U Fermé mardi toute la journée et dimanche midi.

Ruhetag: Dienstag, Sonntagmittag. Closed: Tuesday, Sunday lunchtime.

SAVEURS D'ASIE ET SUSHIS

46. Grand'Rue

4 +33 (0)3 88 03 17 31

Sermé le lundi. Ouvert du mardi au vendredi à partir de 17h30, du samedi au dimanche à midi et le soir.

Ruhetag: Montag. Geöffnet von Dienstag bis Freitag ab 17:30 Uhr, von Samstag bis Sonntag mittag und abend. Closed: Monday. Open from Tuesday to Friday from 5.30pm, from Saturday to Sunday at noon and evening.

DRULINGEN

E5

KESKASTEL



KEBAB

28, rue du Général Leclerc

4 +33 (0)3 88 01 46 29

Sermé lundi toute la journée et dimanche midi.

Ruhetag: Sonntagmittag, Montag den ganzen Tag. Closed: Sunday lunchtime, all day Monday.

HFRBIT7HFIM



ALSACE KEBAB

1, rue de Kalhausen

4 +33 (0)3 69 35 21 00

Sermé : lundi, dimanche midi.

Ruhetag: Montag, Sonntagmittag. Closed: Monday, Sunday lunchtime.

PIZZERIA CHEZ LOLO

1, rue de Oermingen +33 (0)3 88 00 51 42



Pizzas et tartes flambées à emporter uniquement. Livraison possible les vendredis, samedis et dimanches dans les communes proches de Herbitzheim.

Du mardi au dimanche de 17h30 à 21h30 (fermeture à 21h d'octobre à fin avril). Fermé le lundi

Pizzas und Flammenkuchen zum Mithnehmen oder Lieferservice in den Nachbaregemeinden, nür am Wochenende. Von Dienstag bis Sonntag geöffnetn von 17:30 bis 21:30 Uhr (bis 21 Uhr von Oktober bis Ende April). Ruhetag: Montag.

Pizzas and « tartes flambées » takeaway or delivery (only the weekend) in the nearby villages. Open from Tuesday to Sunday, from 5:30pm to 9:30pm (to 9 pm from October to the end of avril). Closed: Sunday

KAPSALON

36a, rue de la libération +33 (0)3 88 02 29 37

Mardi au samedi de 11h30 à 13h30 et de 18h à 21h30. dimanche de 18h à 21h30. Fermé le lundi.

Dienstag bis Samstag von 11.30 bis 13.30 Uhr und von 18.00 bis 21.30 Uhr, Sonntag von 18.00 bis 21.30 Uhr. Ruhetag: Montag

Tuesday to Saturday from 11.30am to 1.30pm and from 6.00pm to 9.30om, Sunday from 6.00pm to 9.30pm. Closed all day Monday.

SARRE-UNION



DA VINCI PIZZA ET PASTA

57, rue de Phalsbourg

4 +33 (0)3 88 01 23 45

www.pizzadavinci.fr 🚹

Sermé lundi et mardi toute la journée, et dimanche midi.

Ruhetag: Montag und Dienstag den ganzen Tag und Sonntagmittag,

Closed: Monday and Tuesday all day and Sunday lunchtime.

MONDIAL KEBAB 🐠

31, rue de Phalsbourg +33 (0)9 63 50 25 59

S Fermé le dimanche midi. Ruhetag: Sonntagmittag. Closed: Sunday lunchtime.



MAK - DÖNER'Z

10, Grand' Rue

4+33 (0)3 88 00 20 02

Sermé le dimanche.

Ruhetag: Sonntag. Closed: Sunday.



Salons de thé

TEESALONS / TEA ROOMS

DIEMERINGEN



DRULINGEN



BOULANGERIE - PÂTISSERIE FRY

49. Grand' Rue

4 +33 (0)3 88 00 02 24

Plat du jour mercredi et jeudi. Fermé le lundi toute la journée, mardi après-midi, le dimanche de 12h30 à 14h15.

Tagesmenü Mittwoch und Donnerstag. Ruhetag: Montag, Dienstagnachmittag, Sonntag von 12.30 bis 14.15 Uhr.

Dish of the day Wednesday and Thursday. Closed: Monday, Tuesdayafternoon, Sunday from 12.30pm to 2.15pm.

BOULANGERIE - PÂTISSERIF HIRTZ CLAUDE

1. Ouai de l'Eichel

4 +33 (0)3 88 00 42 24

S Fermé le lundi.

Ruhetaa: Montaa. Closed: Monday.

BOULANGERIE - PÂTISSERIE BUCHER PHILIPPE

71. Grand' Rue

4 +33 (0)3 88 00 44 22

perso.orange.fr/philippe.bucher

Plat du jour. Fermé dimanche et jours fériés.

Tagesmenü. Ruhetag: Sonntag und Feiertagen. Dish of the day. Closed: Sunday and public holidays.

BOULANGERIE - PÂTISSERIE WOHMAR

34. rue du Général Leclerc

4 +33 (0)3 88 00 31 75

Fermé le mercredi toute la journée, dimanche après-midi.

Ruhetag: Mittwoch den ganzen Tag, Sonntagnachmittag.

Closed: all day Wednesday, Sunday afternoon.

BOULANGERIE ANDRÉ

10, rue du Général Leclerc

4 +33 (0)9 53 20 16 11

O Du mardi au vendredi de 5h30 à 17h30, le samedi de 6h30 à 14h et le dimanche de 7h à 11h. Fermé le lundi

Dienstag bis Freitag von 5.30 Uhr bis 17.30 Uhr, Samstag von 6.30 Uhr bis 14 Uhr und Sonntag von 7 Uhr bis 11 Uhr. Ruhetag: Montag den ganzen Tag. Tuesday to Friday from 5.30am to 5.30pm, Saturday from 6.30am to 2pm and Sunday from 7am to 11am. Closed all day Monday.

SARRE-UNION



BOULANGERIE BANETTE « AUX MILLE DOUCEURS »

35. Grand'Rue

4+33 (0)3 88 00 16 61

O Grillades à midi en semaine, petits plats à midi le week-end. Ouvert tous les jours.

Tagesmenü am Mittag, jeden Tag geöffnet. Dish of the day, open every day.



Les prix indiqués sont donnés à titre indicatif et nous ont été fournis au courant du mois d'août 2018. Nous vous conseillons donc de vous faire confirmer les tarifs par le propriétaire. L'Office de Tourisme décline toute responsabilité en cas de modification des prix. Document non contractuel. Taxe de séjour en sus par nuit et par personne, montant disponible auprès du propriétaire ou de l'Office de Tourisme.

Die aufgeführten Preise sind uns im August 2018 angegeben worden (sie können jederzeit geändert werden). Sie müssen jedoch die Preise bei dem Besitzer bestätigen lassen. Die Informationen sind unverbindlich. Kurtaxe Zuschlag pro Person pro Nacht.

The prices below are those given in August 2018 They might be modified. So please check them with the owner before booking. This document is not a contract. Extra charge per person per night.

· Gîtes et meublés ·

FERIENWOHNUNGEN / SEI F-CATERING ACCOMMODATIONS

ADAMSWILLER



ANNIE ET FREDEL - Mme Annie GLATTFELDER

21 rue du Moulin

4+33 (0)3 88 01 70 80

contact@annie-et-fredel.fr - www.annie-et-fredel.fr



i Semaine à partir de / Woche ab / Week from : 290 €

AU FENIL - Marc FORTHOFFER

50. rue de la rose

4+33 (0)3 88 00 26 14

aufenil@orange.fr - www.aufenil.fr

· Studio à la rose







i Semaine à partir de / Woche ab / Week from : 280 €

ALTWILLER



MME WALTRAUD SCHÖNFELD

Lieu-dit Bonnefontaine - \$\subset +33 (0)3 88 00 94 61 info@bonnefontaine.org - www.bonnefontaine.org





i Nuitée pour 4 pers. : **60 €** Übernachtung für 4 Pers. / Night for 4 pers.

· Meublé « A l'étage »





i Semaine à partir de / Woche ab / Week from : 400 €

SÉJOURNER AUFENT

LE HARAS DU WOLST

M. Ernest WILT 12 rue de la Forêt **4** +33 (0)3 88 00 64 09 **4** +33 (0)6 78 97 10 14

gite@chevauxalsace.fr www.chevauxalsace.fr









i Nuitée par personne : 20 € Übernachtung pro Pers. / Night for 1 pers.

MME HOLTZSCHERER

31b rue Principale Centrale de réservation des Gîtes de France **4** +33 (0)3 88 75 56 50

alsace@gites67.fr www.gites-de-france-alsace.com













Semaine à partir de : 240 € Woche ab / Week from

M. PIERRE JUNG

13 rue de Siewiller Centrale de réservation des Gîtes de France **4** +33 (0)3 88 75 56 50 alsace@gites67.com www.gites-de-france-alsace.com







Semaine à partir de : 290 € Woche ab / Week from

DIEMERINGEN



MAISON DE MAÎTRE

Mme Tamar BENICHOU 116, Grand'rue - \ +33 (0)6 58 42 04 78 maison.aviv@gmail.com











i Maison de 1000 m² dans un écrin de verdure, avec entrée de plain pied. Piscine intérieure et salle de fitness. Au cœur du Parc Naturel régional des Vosges du Nord, venez découvrir une splendide maison de maître, pouvant accueillir confortablement jusqu'à 50 personnes, sur trois niveaux.

Cuisine équipée, hall d'accueil spacieux, grand salon. 15 chambres à coucher réparties sur trois niveaux. Salle de cinéma. Les chambres des premier et deuxième niveaux ont toutes une salle de bains et WC privés, et au troisième niveau les WC et salles de bains sont communs à l'étage (3 douches et 2 wc). Espaces verts, terrain de basket et terrain de tennis.

Gare SNCF à 500 mètres, assurant la liaison avec Strasbourg et Sarreguemines à toutes les heures de la journée. Proximité de nombreux commerces et restaurants. Nettoyage de la maison en sus. Frais d'électricité et eau compris dans le tarif de location.

Tarif base 15 personnes. 15 € par personne supplémentaire et par nuit.

Haus von 1000 Quadratmetern, großer Garten. Fitnessraum und Schwimmbad im Keller. Das Haus befindet sich im Herzen des Naturparks Nordvogesen, und kann bis 50 Personen auf 3 Etagen beherbergen. Eingerichtete Küche, große Eingangshalle, geräumiges Wohnzimmer. 15 Zimmer verteilt auf 3 Etagen. Kino Raum. Schlafzimmer vom Erdegeschoss und 1. Etage verfügen alle über ein privates Badezimmer. In der 2. Etage ist eine Sanitäranlage eingerichtet, mit 3 Duschen und 2 WC. Grünfläche mit Basket- und Tennisplatz im Garten. Bahnhof im Dorf (Regionallinie Straßburg-Saargemünd). Geschäfte und Restaurants im Dorf.

House of 1000 square meters with a garden. Fitness room and swimming pool in the basement. In the heart of the Northern Vosges Regional Park. The house can accommodate 50 persons on 3 floors. Equipped kitchen, large reception hall, large living room. 15 bedrooms on 3 floors. Cinema room. Bedrooms at aroundfloor and 1st floor are equiped with private bathrooms. At 2nd floor, common bathroom with 3 showers and 2 wc. Outside: green area, garden, basket playground and tennis court. Train station at 500 m (regional train line Strasbourg-Sarrequemines). Close by many shops, restaurants.

	SEMAINE WOCHE/WEEK	WEEK-END WOCHENENDE
HAUTE SAISON HAUPTSAISON / HIGH SEASON	2700 €*	1100 €*
BASSE SAISON NEBENSAISON / LOW SEASON	2.00 c	980 €*

*Tarif base 15 pers. 15€/pers. supp./nuit. Preis für 15 Pers. Zusätzliche Person 15€/Pers./Nacht Price for 15 pers. Additional person 15€/pers./night.

DRULINGEN



HIRSCHLAND



KESKASTEL



MEUBLÉ LA REINE DES PRÉS

Mme Marie-Madeleine TOUSSAINT 2, rue de la gare

+33 (0)3 88 00 72 94 **4** +33 (0)6 28 33 02 54

lareinedespres67@gmail.com www.gite-alsace-bossue.com











(i) Semaine à partir de : 270 € Woche ab / Week from

MEUBLÉ COMMUNAL

Place de la mairie

4 +33 (0)3 88 01 96 01 mairie.hirschland@orange.fr www.hirschland.fr











i Semaine à partir de : 260 € Woche ab / Week from

M. AXEL KRAMER 4. impasse du rail

4 +49 176 100 438 80 salsero@email.de











Semaine à partir de : 250 € Woche ab / Week from

LOHR



MME GENEVIÈVE HUSER

18, rue de Petersbach **4** +33 (0)3 88 01 20 35 genevieve.huser@orange.fr www.gite-en-alsace-bossue.fr















Semaine à partir de : 500 € Woche ab / Week from

REDERCHING (57)

RANCH DES BISONS

M. Robin CHALL 2 ferme du grand Niedeck Lieu-dit Judenhof

4+33 (0)6 72 79 50 16 contact@ranchdesbisons.com www.ranchdesbisons.com







Semaine à partir de : 390 € Woche ab / Week from

F1) RAHLING (57)

M. LOUIS BACH

2 ,rue du Vieux Moulin **4** +33 (0)3 87 09 86 85















Semaine à partir de : 350 € Woche ab / Week from

M. JEAN SIERANT

4, rue du vieux puits

Centrale de réservation des Gîtes de France

4 +33 (0)3 88 75 56 50

alsace@gites67.com - www.gites-de-france-alsace.com

· Gîte au vieux puits





i Maison mitoyenne à celle du propriétaire située en périphérie du village. Rdc: CH1 (2 lits 1 p), CH2 (2 lits 1 p), salon, cuisine (lave-vaisselle), salle à manger, salle de bain avec wc. Étage: CH3 (1 lit 1 pers), CH4 (1 lit 1 pers) + lavabo, CH5 (1 lit 2 pers), CH6 (1 lit 2 pers), pièce de détente (TV), salle de bain avec wc. Chauffage central inclus. Lits faits à l'arrivée. Équipement bébé. Sous-sol: lave-linge et sèche linge dans buanderie, salle de jeux, wc. Mobilier de jardin, barbecue. Présence d'un autre gîte sur la même propriété. Espace vert, balançoire, ping-pong, parking dans cour fermée.

Dieses Ferienhaus grenzt an das Besitzerhaus, liegt außerhalb des Dorfes. EG: Zi1 (2 Einzelbetten), Zi2 (2 Einzelbetten), Küche (Geschirrsp.), Essraum, Badezimmer mit WC. 1. Stock: Zi3 (1 Einzelbett), Zi4 (1 Einzelbett), Zi5 (1 Doppelbett), Zi6 (1 Doppelbett), kleiner Wohnraum (TV), Badezimmer mit WC. Zentralheizung im Preis enthalten. Betten bei Anreise bezogen. Babyausst. Im Keller: Waschm. und Trockner in Waschküche, Spielraum, WC. Grünfläche, Gartenmöbel, Grill, Schaukel, Tischtennisp., Parkplatz im geschloss. Hof.

House adjoining the owners house on the border of the village. On the ground floor: room1 (2 single beds), room2 (2 single beds), kitchen (D/washer), dining room, bathroom with toilets. On 1st floor: room3 (1 single bed), room4 (1 single bed), room5 (1 double bed), room6 (1 double bed), rest room with TV, bathroom with toilets. Central heating included. Beds are made on arrival. Baby equipment. In the basement: W/machine and dryer in the laundryroom, playing room, toilets. Green space, garden furniture, barbecue, swing, ping pong, c/park in the closed courtyard.

	SEMAINE WOCHE / WEEK	WEEK-END WOCHENENDE
HAUTE SAISON HAUPTSAISON / HIGH SEASON	660€	300 €
BASSE SAISON NEBENSAISON/LOW SEASON	520€	280 €

· Gîte au clapier





i Maison située à l'arrière de la propriété, en périphérie du village. Rdc : séjour avec espace repas et coin détente (TV, poêle à bois), cuisine ouverte sur séjour (lave vaisselle, M.ondes), salle d'eau avec wc. Étage : CH1 (1 lit 2 pers), CH2 (2 lits 1 pers), cabinet de toilette (lave linge). Chauffage central inclus. Lits faits à l'arrivée. Tél. mobicarte. Terrasse privative avec mobilier de jardin et barbecue, garage. Présence d'un autre gîte sur la même propriété. En commun : équipement bébé, espace vert, balançoire, ping pong, parking dans cour fermée. Présence du garage du propriétaire dans la maison.

Dieses Haus befindet sich hinter dem Haus des Vermieters außerhalb des Dorfes. EG: Wohnraum mit Essplatz und Wohnecke (TV, Holzofen), offene Küche (Geschirrsp., Mikrowelle), Duschraum mit WC. 1. Stock: Zi1 (frz. D-bett), Zi2 (2 E-betten), WC (Waschmaschine). Zentralheizung im Preis enthalten. Betten bei Anreise bezogen. Tel.-Handy. Private Terrasse mit Gartenmöbeln und Grill. Garage. Babyaustattung, Grünfläche, Schaukel, Tischtennispl., Parkplatz im abgeschl. Hof. Garage vom Vermieter im Haus.

House located in the back of the owners propriety, on the border of the village. Ground floor: living room with dining room area and rest area (tv, wood owen), opened kitchen (d/washer, m/wave), showerroom with toilets. First stage: room1 (1 double bed), room2 (2 single beds), toilet cabinet (w/linen). Central heating included. Beds are made on arrival. Mobile phone (prepaid card). Private terrace with garden furniture & BBQ, garage. Second gîte on same propriety. Baby equipment, green area, swing, ping pong, c/park in enclosed courtyard. Garage of owner in the house.

	SEMAINE WOCHE/WEEK	WEEK-END WOCHENENDE
HAUTE SAISON HAUPTSAISON/HIGH SEASON	370 €	
BASSE SAISON NEBENSAISON / LOW SEASON	340 €	180 €

RATZWILLER



SARRE-UNION



M ET MME DOMBRAY

16, rue principale

4 +33 (0)3 88 01 01 47

lala.dombray@gmail.com

· Meublé « Schopf »







i Semaine à partir de : 280 € Woche ab / Week from

RIMSDORF



5, rue Principale +33 (0)3 88 00 26 14 aufenil@orange.fr www.aufenil.fr

• Meublé au fenil







i Semaine à partir de / Woche ab / Week from : 420 €

Meublé à l'étable









i Semaine à partir de / Woche ab / Week from : 308 €

AU FENIL - M. Raymond FORTHOFFER

1, rue du presbytère

4 +33 (0)3 88 00 26 14

aufenil@orange.fr - www.aufenil.fr

• Meublé du petit groupe











 Tarif: nous consulter (hébergement modulable) Preise auf Anfrage (variable Ferienwohnung, je nach Personenzahl) Price: please contact us (flexible accommodation)

AU FENIL - M. Raymond Forthoffer

2, rue du presbytère

4 +33 (0)3 88 00 26 14

aufenil@orange.fr - www.aufenil.fr

• Studio de la Sarre 1













i Semaine à partir de / Woche ab / Week from : **308 €**

Studio de la Sarre 2















i Semaine à partir de / Woche ab / Week from : 308 €

SARRE-UNION



M. GÉRARD LETSCHER

3c route de Rimsdorf

4 +33 (0)6 13 64 77 04 gerard.letscher@wanadoo.fr

« À l'ancienne ferme »











Semaine à partir de / Woche ab / Week from : 420 €

• « Simonshome »













i Semaine à partir de / Woche ab / Week from : **390 €**

SCHALBACH (57)



GÎTE L'ELLERBACH - M. et Mme Jean-Claude et Marlyse SCHNEIDER 138, rue des juifs

4 +33 (0)3 87 08 01 06 / **4** +33 (0)6 89 34 19 81

jc-marlyse.schneider@orange.fr www.gite-ellerbach.e-monsite.com











i Semaine à partir de / Woche ab / Week from : 280 €

SARREWERDEN



LOCATION DE LA TOUR

Mme Hélène ADRIAN 15, rue des comtes de Nassau **4** +33 (0)6 30 53 15 32 heleneadrian25@gmail.com



i Maison de vacances à Sarrewerden dans un grand jardin au bord de la Sarre, au cœur de l'Alsace bossue. Proche de la ville de Sarre-Union et de ses commerces. Au RDC, la maison comporte une cuisine équipée donnant sur une véranda aménagée en salle à manger, une grande pièce à vivre (salle de séjour/salle à manger alsacienne). Chambre 1 : 1 lit double et une salle de douche. Wc séparé. À l'étage, chambre 2 : 1 lit double ; chambre 3 : 2 lits simples et balcon. Possibilité de location de draps en suppléments. Salle de bain (baignoire). Mobilier de iardin et un barbecue. Séiour entre amis ou en famille dans un écrin de verdure au centre de nombreux choix d'activités sportives ou de visites culturelles. Location d'avril à octobre.

Ferienhaus das sich im Zentrum von Sarrewerden befindet, im Krummen Elsass. In der Nähe (2 km), liegt das Dorf Sarre-Union (Geschäfte, Supermarkt). Im Erdegeschoss: Küche mit Veranda, Ess- und Wohnraum. Zimmer 1: 1 Doppelbett mit Duschraum. WC. Im ersten Stock, Zimmer 2: 1 Doppelbett; Zimmer 3: 2 Einzelbetten und Balkon. Badezimmer mit Bad. Grünfläche, Gartenmöbeln und Grill. Von April bis Oktober zu vermieten.

Furnished accommodation located in the heart of Sarrewerden, in the neighbourhood of the town Sarre-Union (2 km) with its shops and services. On the ground floor: kitchen with veranda, living and dining room. Room 1: 1 double bed with bathroom (shower). Separate toilet. At 1st floor, room 2 with 1 double bed, room 3 with 2 single beds and a balcony. Bathroom. Green outdoor area, with garden furniture and grill. Rental possible from April to October.

	SEMAINE WOCHE / WEEK
SON / HAUPTSAISON / HIGH SEASON	400 €
ON / NERENSAISON / LOW SEASON	350 €

HAUTE SAIS

VOLKSBERG

MEUBLÉ À L'ORÉE DU BOIS - Mme Agnès HOY

17. rue du Roesert

4+33 (0)3 88 01 50 59 / **4**+33 (0)7 86 87 54 22 agneshoy@orange.fr – www.gite-oreedubois.fr









(i) Meublé situé à l'écart du village, à l'orée du bois. Logement situé au rez-de-chaussée de la maison du propriétaire. Entrée indépendante.

De plain-pied, sur un seul niveau. Chauffage au sol. CH1 (2 lits 1 pers.), CH2 (1 lit 2 pers.), 2 convertibles 2 pers. dans le salon-séjour. Point d'eau dans chaque chambre. Literie neuve de qualité. TV, cuisine équipée (Lavevaisselle, cafetière, M-ondes), salle de bain (douche à jets), wc séparé. Lave-linge. Draps et linge de maison inclus. Possibilité d'équipement bébé. Terrasse privative. Mobilier de jardin et barbecue privatifs.

Ferienwohnung für 6 Pers., im Erdgeschoss des Besitzerhauses. Auf einem Stock. Bodenheizung. Zimmer 1: 2 Einzelbetten. Zimmer 2: 1 Doppelbett. Wohnzimmer (2 Doppelbetten möglich), TV. Küche (Mikrowelle, Spülmaschine, Kaffeemaschine), Badezimmer mit Dusche, WC. Bettwäsche inkl. Terrasse mit Gartenmöbeln und Grill.

Furnished accommodation near the forest. In the owner's house. Room 1: 2 single beds, room 2: 1 double bed. Rest room with 2 convertibles (2 pers.), TV. Kitchen (microwave, dishwasher, coffee machine). Bathroom with shower, wc Terrace with private harbecue

	SEMAINE WOCHE / WEEK	WEEK-END WOCHENENDE	NUITÉE NACHT/NIGHT
HAUTE SAISON HAUPTSAISON / HIGH SEASON	400 €	200 €	73 €
BASSE SAISON NEBENSAISON/LOW SEASON			
FÊTES DE FIN D'ANNÉE* WEIHNACHTSFERIEN / CHRISTMAS HOLIDAYS	450 €*	-	-

^{*} Du 20.12.19 au 05.01.20

· Chambres à louer

ZIMMER ZU VERMIETEN / BEDROOM RENTAL

DOMFESSEL



FANNY ETTER

52, rue de l'école **4** +33 (0)6 74 99 58 43 fanny.etter@gmail.com











i Nuitée 1 pers. sans petit-déjeuner : 35 € Preis für 1 Übernachtung für 1 Pers. ohne Frühstück Price for a night for 1 pers. without breakfast



Chambres d'hôtes

GÄSTEZIMMER / B&B

ADAMSWILLER



DOMFESSEL



ANNIE ET FREDEL - Mme Annie GLATTFELDER

21 rue du Moulin

4+33 (0)3 88 01 70 80

contact@annie-et-fredel.fr - www.annie-et-fredel.fr











i Nuitée 2 pers. avec petit-déjeuner : 73 € Preis für 1 Übernachtung für 2 Pers. mit Frühstück Price for a night for 2 pers. with breakfast

MME ADRIENNE REUTENAUER

9 rue Principale

4 +33 (0)6 82 31 24 68 a.reutenauer@orange.fr











i Nuitée 2 pers. avec petit-déjeuner : 48 € Preis für 1 Übernachtung für 2 Pers. mit Frühstück Price for a night for 2 pers. with breakfast

RAHLING (57)

M. LOUIS BACH

2 rue du vieux moulin **4**+33 (0)3 87 09 86 85 louis.bach@orange.fr

Chambre « Mon village » (2 pers.) ou «Entre amis» (3 pers.)













i Nuitée 1 pers. avec petit-déjeuner : 55 € Preis für 1 Übernachtung für 1 Pers. mit Frühstück Price for a night for 1 pers. with breakfast





M. YANNICK FERSTLER

Chemin des Mineurs

• « Chambre de la Heidenkirch »









① Chambre avec entrée indépendante située au cœur de la forêt, à quelques pas du site de la Heidenkirche. Grand lit double, lits superposés, salle d'eau avec douche et wc. Linge de lit et serviettes de toilettes fournis. Espaces verts avec mobilier de jardin, barbecue. Etangs à proximité.

Ein Gästezimmer mit einem Privateingang, mitten im Wald, nicht weit von der Heidenkirche. Doppelbett und Etagenbett (2 Pers.), Duschraum und WC. Betten bei Anreise bezogen. Grünfläche mit Gartenmöbeln. Grill. Liegt in der Nähe eines Teiches.

A B&B with private entrance. Located in the forest next to the Heidenkirche. 1 double bed and 1 stackenbed (2 sgle beds), showerroom with toilets. Beds made on arrival. Garden area with garden furniture, barbecue.

NUITÉE AVEC PETIT-DÉJEUNER ÜBERNACHTUNG MIT FRÜHSTÜCK/NIGHT WITH BREAKFAST				
1 PERS. 2 PERS. 3 PERS. 4 PERS. SUPP. ANIMAUX				
78 €	86 €	102 €	120 €	10 €

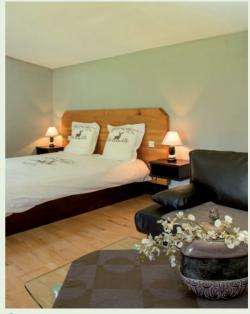
+33 (0)3 88 02 09 87 / +33 (0)6 73 35 60 67 restoh@hotmail.fr

Suite (2 personnes)









i Belle suite atypique au cœur de la forêt avec un grand confort, lit double, possibilité de feu de bois, belle salle de douche, wc séparés. Linge de maison fourni. Possibilité d'accueil un enfant ou bébé (canapé convertible, poss. lit bébé). Possibilités de balades à pied ou à vélo, proximité site de la Heidenkirche.

Schöne atypische Gästezimmer im Herzen des Waldes mit großem Komfort, Doppelbett, Kamin, Dusche, WC. Betten bei Anreise bezogen. Fuss- oder Fahrradwanderungen möglich. Nahe der Heidenkirche.

Beautiful atypical room in the middle of the forest with great comfort, double bed, possibility of wood fire, beautiful shower-room, WC separated. Beds made on arrival. Possibility of stroll with feet or bicycle, proximity site of Heidenkirche.

NUITÉE AVEC PETIT-DÉJEUNER ÜBERNACHTUNG MIT FRÜHSTÜCK / NIGHT WITH BREAKFAST			
1 PERS. 2 PERS. 3 PERS. SUPP. ANIMAUX			
73 €	81 €	99 €	10 €

RIMSDORF



AU FENIL - Mme Annie FORTHOFFER

5, rue Principale

4 +33 (0)3 88 00 26 14

aufenil@orange.fr-www.aufenil.fr

• Chambre Por'chérie 1











i Nuitée 2 pers. avec petit-déjeuner : **57 €**Preis für 1 Übernachtung für 2 Pers. mit Frühstück
Price for a night for 2 pers. with breakfast

• Chambre Por'chérie 2











i Nuitée 2 pers. avec petit-déjeuner : **57 €** Preis für 1 Übernachtung für 2 Pers. mit Frühstück Price for a night for 2 pers. with breakfast

Chambre Chasseur











i Nuitée 2 pers. avec petit-déjeuner : **59 €**Preis für 1 Übernachtung für 2 Pers. mit Frühstück
Price for a night for 2 pers. with breakfast

Chambre Préfet







i Nuitée 2 pers. avec petit-déjeuner : **59 €**



Preis für 1 Übernachtung für 2 Pers. mit Frühstück Price for a night for 2 pers. with breakfast

Chambre Familiale











Nuitée 2 adultes + 2 enfants avec petit-déjeuner : 98 €
 Preis für 1 Übernachtung für 2 Erwachsene und 2 Kinder mit
 Frühstück

Price for a night for 2 adults and 2 children with breakfast

WOLFSKIRCHEN



MME MARIE WEBER

11 rue de la Gare

4 +33 (0)6 66 25 01 01









i Nuitée 2 pers. avec petit-déjeuner : **42 €**Preis für 1 Übernachtung für 2 Pers. mit Frühstück
Price for a night for 2 pers. with breakfast



• Hébergements insolites •

UNGEWÖHNLICHE UNTERKÜNFTE / UNUSUAL ACCOMMODATIONS

ALTWILLER



PARC D'ANIMATIONS « NATURE DE CHEVAL »

Hébergements insolites en tipi, lodge et kota finlandais au Parc Nature de Cheval.

Besondere Unterkünfte in Tipi, Hütte und finnischen Kota im Unterhaltungspark « Nature de cheval ».

Unusual accomodations in a tepee, a lodge or a finn hut at the theme park « Nature de cheval ».

• Le kota finlandais



Le chalet finlandais pour 2 personnes est aménagé afin que vous puissiez retrouver tout le confort dans un hébergement atypique et charmant. Il est équipé de 1 lit double et d'un chauffage et électricité. La salle d'eau avec lavabo, douche et WC sont communs. Lit fait à l'arrivée. Chauffage inclus.

Possibilité de restauration dans le kota grill, sur réservation uniquement.



NUITÉE / ÜBERNACHTUNG / NIGHT	65 €*/2 PERS.
PETIT-DÉJEUNER / FRÜHSTÜCK / BREAKFAST	8 €/PERS.

*Ce tarif inclus l'accès au parc.

Le tipi

i Tipi aménagé en chambre, pouvant accueillir 4 personnes, dans un cadre insolite au milieu des chevaux. Lit fait à l'arrivée. Chauffage inclus. La salle d'eau avec lavabo, douche et WC sont communs.





i Lodge aménagé en chambre, pouvant accueillir 4 personnes. La salle d'eau avec lavabo, douche et WC sont communs. Le lodge est accessible aux personnes à mobilité réduite.

NUITÉE ÜBERNACHTUNG / NIGHT	55€*/2 PERS.
PERS. SUPPL	6€/PERS.
PETIT-DÉJEUNER FRÜHSTÜCK/BREAKFAST	8 €/PERS.

^{*}Ce tarif inclus l'accès au parc.



KESKASTEL

ARCHE DE NOÉ

M. Alain AVICE 9. rue Goussaud +33 (0)6 12 33 34 07







*Tarifs dégressifs à partir de la 2ème nuitée Mengenrabatt ab 2 Übernachtungen / Decreasing from 2nd night

(i) Cette cabane est le résultat de la promesse d'un Papy, faite à son petit-fils. Noé! Après de longs travaux, réalisés intégralement par le propriétaire, le résultat laisse sans voix. Perchée entre 3 arbres, à 6 m du sol, cette magnifique cabane en bois vous fait la promesse d'un séjour des plus insolites. Elle peut accueillir jusqu'à 4 personnes (lit double + 2 lits enfants sur mezzanine), et dispose d'un point d'eau, de toilettes sèches, d'un coin petit déjeuner. La terrasse offre un point de vue sur la campagne et le nid de cigogne installé en contrebas. Vous séjournerez au plus proche de la nature. Charges comprises.

Diese Hütte hat ihren Ursprung im Versprechen eines Großvaters an seinen Enkelsohn! Nach langem selbst ausgeführtem Basteln macht das Ergebnis sprachlos. 6 m über dem Boden verspricht Ihnen diese

zwischen 3 Bäumen eingebaute Holzhütte einen ungewöhnlichen Aufenthalt. Sie kann bis zu 4 Personen beherbergen (1 Doppelbett + 2 Kinderbetten auf Zwischenstock), und verfügt über eine Wasserstelle, Trockentoiletten, Frühstücksecke. Die Terrasse bietet Aussicht auf das Land und ein tiefer gelegenes Storchennest.

This tree house is the result of the promise of a Grandpa, made to his grandson, Noé! After long works, completely carried out by the owner, the result is amazing. Perched between 3 trees, to 6 m of the ground, this splendid tree house makes you the promise of an unforgettable stay. It can accommodate 4 people (1 double bed + 2 single beds for children on mezzanine). Water supply point, dry toilet. The terrace offers a point of view on the countryside and the stork nest installed below.





• Hôtels •

HOTELS / HOTELS

KESKASTEL



SARRE-UNION



L'ALSACE

11 rue du Faubourg





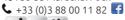




Nuitée 2 pers. : 48 € Übernachtung für 2 Pers. Night for 2 pers.

LE BOCKENHEIM

48 rue du Maréchal Foch







i Nuitée 1 pers. : **47 €** Übernachtung für 1 Pers. Night for 1 pers. Nuitée 2 pers. : 57 € Übernachtung für 2 Pers. Night for 2 pers.

À LA PORTE HAUTE

9, rue de Bitche

4 +33 (0)3 88 00 22 43









i Nuitée 1 pers. : 36 € Übernachtung für 1 Pers. Night for 1 pers. Nuitée 2 pers.: 47 € Übernachtung für 2 Pers. Night for 2 pers.



HARSKIRCHEN



« CAMPING DE L'ÉTANG »

Zone de loisirs

4 + 33 (0)3 88 00 93 65

camping.harskirchen@wanadoo.fr www.camping-harskirchen-alsace.fr











	Haupt Saison High season	Ausser Saison Low Season
PERSONNE PERSON / PERSON	4,25 €	3,70 €
TENTE ZELT / TENT	3,40 €	2,85 €
CARAVANE WOHNWAGEN / CARAVAN	5,25 €	4,75 €
VOITURE AUTO / CAR	3 €	3 €
CAMPING-CAR CAMPERS-DORMOBILE	15 €	15 €
ANIMAUX TIERE / PET	2,15 €	2,15 €

AIRE DE SERVICES POUR CAMPING-CARS ENTSORGUNGSSTATION FÜR CAMPING-CARS SERVICE POINT FOR CAMPERS-DORMOBILES

Port de plaisance Hafen / Marina

6, rue de Bissert

📞 +33 (0)3 88 01 67 07- accueil@ccab.eu



Accueil des camping-cars du 20 mars au 15 novembre

Entsorgungsstation für Camping-Cars vom 20. März bis 15. November Service point for campers-dormobiles from 20th March to 15th November



HARSKIRCHEN



HABITATION LÉGÈRE DE LOISIRS

Camping de l'étang - Zone de loisirs **4** +33 (0)3 88 00 93 65

camping.harskirchen@wanadoo.fr www.camping-harskirchen-alsace.fr 🚹 🔀





(i) Chalet meublé de 35 m² aménagé dans le cadre verdoyant du camping de l'étang à Harskirchen, situé à proximité de la piste cyclable le long du canal de la Sarre. Tout équipé, il peut accueillir 5 à 7 personnes. Chambre 1:1 lit double; chambre 2: 2 lits 1 personne superposés et 1 lit 1 pers. Salle de bain avec douche. WC séparé. Cuisine équipée (réfrigérateur, micro-ondes, grille-pain...), coin repas, convertible 2 pers., TV. Terrasse avec mobilier de jardin. Nombreuses animations sur place : pêche à l'étang, location de vélos à assistance électrique et nombreux circuits vélos balisés, animations durant l'été (soirées dansantes, cinéma de plein air, danse country...). Possibilité de location de draps et linge de maison. Chauffage en sus. d'octobre à mars.



Holzhaus von 35 qm für 5 bis 7 Personen. Zimmer 1: 1 Doppelbett; Zimmer 2: Etagenbetten für 2 Personen. Badezimmer mit Dusche. Küche mit Mikrowelle, Kühlschrank, Toaster... Essraum mit TV. Terrasse mit Gartenmöbeln. Im Sommer, mehrere Sportund Freizeitangebote am Campingplatz (Angeln, Elektrofahrräder Verleih, Veranstaltungen...).

Chalet of 35 square meters for 5 to 7 persons at camp site Harskirchen. Room 1: 1 double bed; room 2: bunk bed for 2 persons. Equipped kitchen (micro-wave, fridge, toaster...). Living room with TV. Bathroom with shower. Terrace with garden furniture. Green area. At the camp site: fishing at the pond, E-bikes, events during summer.

	SEMAINE WOCHE / WEEK	WEEK-END WOCHENENDE
HAUTE SAISON HAUPTSAISON / HIGH SEASON	550€	300€
BASSE SAISON NEBENSAISON /LOW SEASON	400 €	250€



HARSKIRCHEN



CHALET CYCLISTES « NATUR'ÉTAPE »

Camping de l'étang - Zone de loisirs **4** +33 (0)3 88 00 93 65 camping.harskirchen@wanadoo.fr www.camping-harskirchen-alsace.fr 🚮 🛂



(i) Chalet composé de 4 couchages avec matelas (prévoir un sac de couchage), tables et chaises. Tarifs 15,62€ / personne ou 52,48€ les 4 couchages. Idéal pour les cyclistes.

KESKASTEL



« CAMPING LES SAPINS »

14. rue de la Paix +33 (0)3 88 00 19 25

















	Haute saison Haupt Saison High season	Basse saison Nebensaison Low Season
PERSONNE PERSON / PERSON	5,50 €	4,70 €
TENTE ZELT / TENT	5,20 €	4,70 €
CARAVANE WOHNWAGEN / CARAVAN	5,20 €	4,70 €
VOITURE AUTO / CAR	1,60 €	1,60 €
CAMPING-CAR CAMPERS-DORMOBILE	20 €	20 €
ANIMAUX TIERE / PET	2,20 €	2,20 €

« CAMPÔ DÉCOUVERTE »

8 rue Danziger - 63100 Clermont-Ferrand +33 (0)4 73 19 11 11

contact@campo-decouverte.com - www.campo-decouverte.com









Location de 6 mini-chalets (bâtiment sanitaire commun) et 8 chalets (équipés de leur propre salle de bain).

6 little chalets rental (sanitary building in common) and 8 chalets (with their own bathroom).

Location de chalets d'avril à début novembre

reneing of chaces from the control		
	Haute saison Haupt Saison High season	Basse saison Nebensaison Low Season
SEMAINE WOCHE / WEEK	315 €*	207 €*
NUITÉE ÜBERNACHTUNG / NIGHT	-	37 €
ANIMAUX TIERE/PET	2,20 €	2,20 €



· Légende ·

I FGFNDF / I FGFNDF

Classements



Label « Gites de France » Label « Gites de France » Label « Gites de France »



Classement Épi Klassifizierung (in Ähre) Ears of corn classification

CléVecarices

Label « CléVacances » Label « CléVacances » Label « CléVacances »



Classement Clé Schlüssel Klassifizierung Keys classification



Classement étoile Klassifizierung (in Sternen) Star classification

Langues parlées



Wir sprechen Deutsch



English spoken



Hablamos español



Parliamo italiani

• Informations complémentaires



Piscine Schwimmbad Swimming pool



Wi-Fi *Wi-Fi Wi-Fi*



Internet par câble Internet über Kabel Internet via cable



Accès handicapé Für Behinderte zugänglich Easy access for disabled



Bar *Bar / Bar*



Lave-linge Waschmaschine Washing machine



Sèche-linge *Wäschetrockner Fumbel-drier*



Capacité
Kapazität / Total number of persons



Nombre d'emplacements tourisme Zahl der Camping-Plätze / Space number



Accueil animaux payant Zusatz für Haustiere Charge for pets



Chèques vacances acceptés











« Calendrier des sorties et visites » auf Anfrage ab Frühjahr!

Ask for the « Calendrier des sorties et visites » in Spring!



FESTIVAL JEUNE PUBLIC

Festival für Kinder / Festival for children « Mon Mouton est un Lion »

9 mai au 9 juin 9. Mai bis 9. Juni / 9h May to 9th June

ANIMATIONS AU KIRCHBERG

Bunter Nachmittag auf dem Kirchberg Events at the Kirchberg

BERG - Du 1er mai au 30 octobre vom 1. Mai bis 31. Oktober / from 1st May to 31 October Chaque dimanche à partir de 17h Jeden Sonntag im Montag ab 17 Uhr Every Sunday in the month from 5pm.

FESTIVAL DES PAYSAGES

Festival der Landschaft / Landscape Festival LORENTZEN & environs - Juin Juni / June

MARCHES GOURMANDES (sur inscription) **Gastronomische Wanderungen** (auf Anmeldung) **« Marches gourmandes »** (please book in advance) KESKASTEL - 14 avril 14. April / 14th April

OERMINGEN - 12 mai 12. Mai / 12th May VOLKSBERG - 7 juillet 7. Juli / 7st July

SCHOPPERTEN - 1er septembre 1. Sept. / 1st Sept.

FÊTE DE L'OIGNON « ZIEWELFESCHT »

Zwiebelfest / Onion festival

OFRMINGEN - 3 et 4 août 3. und 4. August / 3rd and 4th August

SPECTACLE LES NUITS DE MYSTÈRF

Schauspiel Die Geheimnisvollen Nächte Show Mysterious nights

BERG - Juillet-Août / July-August / July-August

« KNEPPELFESCHT » FÊTE DES RAVIOLES FARCIES

WALDHAMBACH - 25 août 25. August / 25th August

« GRUMBEEREFESCHT » FÊTE DE LA POMME DE TERRE

Kartoffelfest / Potato festival

DIEMERINGEN - 31 août et 1er septembre 31. August und 1. September / 31 August and 1st September

JOURNÉES DU PATRIMOINE

Tag der offenen Denkmäler National Heritage open day 21 et 22 septembre

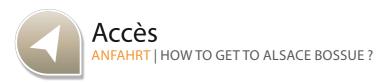
21. und 22. September / 21th and 22th September

SALON DU LIVRE D'ALSACE BOSSUE CROOU'LIVRES

Büchermesse / Books fair DRULINGEN- 6 octobre 6. Oktober / 6th October









70

En train / Per Zug / By train

TGV Est Européen

 Ligne / Auf der Strecke / Line Paris – Strasbourg : gares de / Zielbahnhöfe / stations:

Saverne, Sarrebourg

• Ligne / Auf der Strecke / Line Paris - Sarrebruck : gare de / Zielbahnhof / station : Sarrebruck

LIGNES TER / Regionallinie / Regional train line

• Liane / Auf der Strecke / Line

Sarrebruck - Sarrequemines - Strasbourg: gare de / Zielbahnhof / station : Diemeringen

Liaison Sarre-Union / Sarrebourg en car. Bus Linie nach Sarreboura / Bus line to Sarreboura

Pour plus de renseignements

Weitere Auskünfte / For further information TER Grand Est: 0805 415 415

(service et appel gratuits) www.ter-sncf.com

Par avion, aéroports / Flughafen / Airports

- Strasbourg Entzheim International **4** + 33 (0)3 88 64 67 67
- Saarbrücken Ensheim (DE) environ / ca. / about 50 km
- Baden-Baden (DE) environ / ca. / about 130 km

Par autoroute / Autobahn / By motorway

 Paris Strasbourg A4 (E25) : Sorties / Ausfahrten / Exit Sarre-Union (n°43), Phalsbourg (n°44)

Liaisons bus "Réseau 67"

Busverbindung / Bus lines

• Ligne / Linie / Line 410 Sarre-Union - Drulingen - Saverne Informations 4 + 33 (0)9 72 67 67 67



Location de voitures

Autovermietung / Rent a car

GARAGE STUTZMANN

55. rue de Phalsbourg – SARRE-UNION **4** + 33 (0)3 88 00 10 70 garage@stutzmann.fr - www.stutzmann.fr

Location de véhicules à la journée, week-end, semaine.

Wenden Sie sich an das Autohaus Stutzmann für alle Auskünfte.

Daily or weekly renting.



ORGANISEZ vos déplacements en Alsace!

Mehr infos!

More information!

67





Office de Tourisme de l'Alsace Bossue



90 rue principale 67430 LORENTZEN FRANCE

+33 (0)3 88 00 40 39 tourisme@alsace-bossue.net



www.tourisme.alsace-bossue.net







Office de tourisme de l'Alsace Bossue - association loi 1908 - N° d'immatriculation : IM067150007 Garantie financière : GROUPAMA ASSURANCE-CREDIT,8-10 RUE D'ASTORG, 75008 PARIS, France Assurance responsabilité civile professionnelle : GROUPAMA ALSACE, 101 route de Hausbergen, 67300 SCHILTIGHEIM, FRANCE